

EUSKAL KULTUR  
ERAKUNDEA  
—  
INSTITUT CULTUREL  
BASQUE

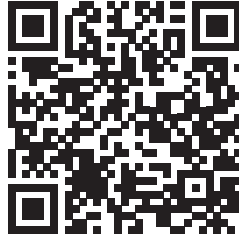


# Bilan d'activités 2025



 ETHNO  
PÔLE

Voir le rapport en ligne :



Partenaires financiers de l'Institut culturel basque en 2025



# SOMMAIRE

<b>ORGANISATION INTERNE DE L'INSTITUT CULTUREL BASQUE EN 2025</b> .....	6
<b>AXE N°1 : Collecter et étudier</b> .....	8
<b>1.1. Recueillir et archiver la mémoire orale</b> .....	9
Action 1. Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux .....	9
Action 2. Valorisation des archives sonores et audiovisuelles anciennes du Pays Basque nord.....	9
Action 3. Gestion d'un espace de consultation audiovisuel et sonore dédié à la mémoire orale basque..	9
<b>1.2. Croiser patrimoine et création</b> .....	10
Action 4. Clôture du projet <i>Museoa Urtu</i> .....	10
<b>1.3. Penser la relation langue et société</b> .....	11
Action 5. Expérimentation sociologique : la langue basque dans le processus de création d'une pastorale .....	11
Action 6. Valorisation de la journée d'étude du 5 mars 2024 .....	11
Action 7. Participation au programme de recherche HERMÈS.....	11
Action 8. Réflexion autour d'un projet de recherche comparée de deux formes de théâtre populaire de plein air en langue minoritaire (langue basque et langue frisonne).....	11
<b>1.4. Etudier les droits culturels</b> .....	12
Action 9. Recherches en vue de la finalisation d'une thèse.....	12
<b>1.5. Organiser des événements scientifiques</b> .....	13
Action 10. Organisation du cycle de conférences.....	13
Action 11. Organisation du colloque annuel.....	14
<b>BILAN FINANCIER - AXE 1</b> .....	15

<b>AXE N°2: Transmettre et communiquer</b> .....	16
<b>2.1. Mettre en œuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque</b> .....	17
Action 12. Conception et expérimentation de parcours de sensibilisation / transmission de la culture basque <i>Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque</i> .....	17
Action 13. Conception d'un projet transfrontalier <i>Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque</i> .....	18
Action 14. Réflexion avec les divers partenaires autour de la transmission de la culture basque et du lien avec l'euskara.....	19
<b>2.2. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination du public scolaire</b> .....	20
Action 15. Coordination du dispositif <i>Zineskola</i> .....	20
Action 16. Collaboration au dispositif <i>Collège au cinéma</i> .....	20
Action 17. Reconstitution du dispositif <i>Idazleak Ikastetxeetan</i> .....	20
Action 18. Expérimentation de deux concours de booktrailer.....	21
Action 19. Mise en oeuvre du dispositif <i>Musikariak Ikastetxeetan</i> .....	21
Action 20. Reconstitution du dispositif <i>Ethnologues en herbe</i> .....	21
<b>2.3. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination d'un public spécifique</b> .....	22
Action 21. Co-organisation de journées pour les professionnels du livre.....	22
Action 22. Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral .....	23
Action 23. Co-organisation d' <i>Arteen Arteen</i> : temps fort autour de la pratique et de la création .....	23
<b>2.4. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque</b> .....	24
Action 24. Le portail <i>eke.eus</i> , plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque.....	24
Action 25. Le portail <i>mintzoak.eus</i> , vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale.....	25
Action 26. Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel <i>Eleketa</i> .....	26
<b>2.5. Valoriser l'actualité artistique et culturelle</b> .....	27
Action 27. SORMEN - Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique .....	27
Action 28. Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque .....	27
Action 29. Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels.....	28
Action 30. Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion .....	28
<b>BILAN FINANCIER - AXE 2</b> .....	29

<b>AXE N°3 : Structurer et accompagner</b> .....	31
<b>3.1. Structurer l'écosystème de la culture basque</b> .....	32
Action 31. Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ : renforcer la transmission populaire .....	32
Action 32. Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres.....	32
Action 33. Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes .....	32
<b>3.2. Soutenir les projets des associations membres</b> .....	33
Action 34. Travail de réflexion et de complémentarité autour de l'appel à projets annuel .....	33
Action 35. Soutien à la création amateur grâce au dispositif ELKI.....	33
Action 36. Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA.....	33
Action 37. Accompagnement à l'organisation d'évènements grâce au dispositif HEDA.....	33
Action 38. Aide à la mobilité hors d'Iparralde grâce au dispositif MUGI.....	34
<b>3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes</b> .....	35
Action 39. Co-organisation d'une double résidence de création littéraire .....	35
Action 40. Reconstitution de la bourse d'aide à la création littéraire « EKE-Elkar literatura beka » .....	35
Action 41. Co-organisation d'une double résidence de création musicale .....	35
<b>3.4. Encourager la diffusion</b> .....	36
Action 42. Déploiement du dispositif <i>Ibilki</i> .....	36
Action 43. Aide à la promotion du cinéma basque .....	37
Action 44. Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats .....	37
<b>BILAN FINANCIER - AXE 3</b> .....	38
<b>PROJETS DES ASSOCIATIONS MEMBRES SOUTENUS EN 2025</b> .....	39
<b>ANNEXES</b> .....	47
<b>Liste des associations membres 2025</b> .....	48
<b>Compte de résultat 2025</b> .....	51

# Organisation interne de l'Institut culturel basque en 2025

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Elle est composée de 233 associations auxquelles il convient d'ajouter les membres de droit et les personnalités qualifiées.

## BUREAU

**Présidente** Mme Katixa DOLHARÉ-ÇALDUMBIDE

**Secrétaire** Mme Maritxu GOYHENECHÉ

**Trésorier** M. Juhane DASCON

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### COLLÈGE DES INSTITUTIONS

#### Représentants de l'État

M. Jean-Marie GIRIER,  
préfet des Pyrénées-Atlantiques

M. Matthieu DUHAMEL,

sous-préfet de Bayonne

Mme Maylis DESCAZEUX,

directrice de la DRAC Nouvelle-Aquitaine

#### Représentants de la Région Nouvelle-Aquitaine

Mme Frédérique ESPAGNAC,  
conseillère régionale

M. Andde SAINTE-MARIE,  
conseiller régional

*Suppléants :*

M. Jean-Luc ARMAND,  
conseiller régional

Mme Émilie DUTOYA,  
conseillère régionale

#### Représentants du Département des Pyrénées-Atlantiques

Mme Maider BEHOTEGUY,  
conseillère départementale

M. Max BRISSON,  
conseiller départemental

#### Représentants de la Communauté d'agglomération Pays Basque

M. Antton CURUTCHARRY,  
vice-président politique linguistique basque et gasconne - culture et équipements culturels communautaires

M. Joseba ERREMUNDEGUY,  
conseiller délégué coopérations transfrontalières, européennes et internationales

#### Représentant du Gouvernement Basque

Mme Ana LOPEZ ASENSIO,  
directrice de la culture

#### Représentant du Gouvernement de Navarre

M. Mikel ARREGI,  
directeur de la politique linguistique

### COLLÈGE DES ACTEURS CULTURELS

#### Représentants des acteurs culturels basques

Mme Katixa DOLHARÉ-CALDUMBIDE, présidente

Mme Maritxu GOYHENETCHE, secrétaire

M. Juhane DASCON, trésorier

Mme Agnès AGUER

M. Patxi AMULET

Mme Marie BIDART

M. Aritz BIDEGAIN

Mme Hélène CHARRITON

M. Pierre LATASA GOYA

Mme Marie-Andrée OURET

Mme Sandra POCHULU

#### COMMISSAIRES AUX COMPTES

M. Pierre ARANGOITS

# Équipe professionnelle

## | DIRECTION ET ADMINISTRATION

### **Directeur**

Mr Johaïne ETCHEBEST

### **Responsable administratif, comptabilité et ressources humaines**

Mme Elixabet MORTALENA (jusqu'au 30 juin)

Mme Joana OYHARÇABAL (à partir du 1er juillet)

## | PÔLE MÉDIATION ET PROJETS CULTURELS

### **Coordinatrice du pôle**

Mme Marion LASTIRI

### **Responsable de projet et de diffusion**

Mr Frank SUAREZ

### **Chargée de médiation**

Mme Lucie LOHIER FANCHINI

## | PÔLE PATRIMOINE ET ETHNOPÔLE

### **Ethnologue et coordinatrice de l'Ethnopôle**

Mme Terexa LEKUMBERRI (jusqu'au 31 mai)

Mme Argitxu CAMUS ETCHECOPAR (à partir du 1er juin)

### **Chargé de la valorisation du patrimoine**

Mr Mathias OLASO

### **Chargée de mission Ethnopôle**

Mme Alaïa CACHENAUT (jusqu'au 30 avril)

### **Chargée de mission**

Mme Paola ETCHEMENDY (du 2 au 30 juin)

### **Contrat d'apprentissage**

Mme Ainhoa GOROSTIAGA (à partir du 1er septembre)

## | PÔLE TRANSMISSION & COMMUNICATION

### **Responsable stratégie et projets numériques**

Mr Jakes LARRE

### **Traducteur et intégrateur de contenus multimédias**

Mr Fred BERRUET

### **Chargée de communication**

Mme Lorentxa SARAGUETA

### **Responsable des projets de transmission**

Mme Maritxu ETCHETO

# 1. Collecter et étudier

---

## 1.1. Recueillir et archiver la mémoire orale

Action 1. Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux

Action 2. Valorisation des archives sonores et audiovisuelles anciennes du Pays Basque nord

Action 3. Gestion d'un espace de consultation audiovisuel et sonore dédié à la mémoire orale basque

## 1.2. Croiser patrimoine et création

Action 4. Clôture du projet *Museoa Urtu*

## 1.3. Penser la relation langue et société

Action 5. Expérimentation sociologique : la langue basque dans le processus de création d'une pastorale

Action 6. Valorisation de la journée d'étude du 5 mars 2024

Action 7. Participation au programme de recherche HERMÈS

Action 8. Réflexion autour d'un projet de recherche comparée de deux formes de théâtre populaire de plein air en langue minoritaire (langue basque et langue frisonne)

## 1.4. Etudier les droits culturels

Action 9. Recherches en vue de la finalisation d'une thèse

## 1.5. Organiser des événements scientifiques

Action 10. Organisation du cycle de conférences

Action 11. Organisation du colloque annuel

## BILAN FINANCIER

# 1.1 Recueillir et archiver la mémoire orale

## ACTION 1

### Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux

Poursuite du programme Eleketa : collecte audiovisuelle et traitement archivistique de quinze témoignages oraux. La collecte autour du thème cible de l'année 2024, à savoir les représentations festives sur les places du Pays Basque nord a continué en 2025 avec un focus particulier sur la danse souletine et sa transmission (5 témoignages). Le Comité scientifique du programme Eleketa s'étant réuni en avril 2025, un nouveau thème d'intérêt est ressorti (les lieux de sociabilité et de commerce : ventas, bars, cafés et restaurants) et la collecte de témoignages sur ce thème a commencé (3 témoignages). Enfin, un autre échantillon de témoignages effectué dans l'année est à mettre en avant, celui des religieuses de la congrégation des Servantes de Marie d'Anglet. En effet, si le fonds Eleketa compte quelques témoignages d'hommes d'église, il manque de témoignages de femmes d'église.

Dynamique partenariale : Département des Pyrénées-Atlantiques (maître d'ouvrage), ICB (maître d'œuvre).

## ACTION 2

### Valorisation des archives sonores et audiovisuelles anciennes du Pays Basque nord

#### Fonds d'archives « Mattin Larzabal »

Remise du fonds au service des archives de Bayonne. Récupération du fonds d'archives EKE et début de traitement.

Dynamique partenariale : Département des Pyrénées-Atlantiques (Pôle d'Archives de Bayonne), ICB.

## Fonds Oxtikenea (1999-2009)

Numérisation des enregistrements (coproduits pour partie par l'ICB) des repas chantés organisés par l'association Oxtikenekoak de Saint-Pée-sur-Nivelle entre 1999 et 2009.

Classement et indexation de plus de 200 chants.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec l'association Oxtikenekoak.

## ACTION 3

### Gestion d'un espace de consultation audiovisuel et sonore dédié à la mémoire orale basque

L'objectif de l'espace de consultation est de faciliter l'accès aux archives privées et publiques, et notamment au fonds Eleketa. Le public est guidé dans sa recherche d'éléments, que ce soit pour des travaux personnels, ou à fin de réutilisation d'extraits. Une consultation complète des fonds d'archives peut-être proposée, sur rendez-vous, au siège de l'ICB à Ustaritz. 30 demandes ont été traitées durant l'année 2025.

Les demandes de réutilisation d'extraits du fonds Eleketa émises par les usagers sont également traitées. Après avoir obtenu l'accord des propriétaires des archives concernés, des copies numériques sont proposées aux personnes autorisées.

En 2025 le fonds d'archives Oxtikenea a été ajouté aux fonds d'archives sonores consultables.

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB, en collaboration avec le Département des Pyrénées-Atlantiques (Pôle d'Archives de Bayonne) et les propriétaires des fonds consultables.

# 1.2 Croiser patrimoine et création

## ACTION 4

### | Clôture du projet *Museoa Urtu*

Invité à dialoguer avec les collections du musée, l'artiste Nader Koochaki a imaginé une œuvre d'art visible à la fois au Musée Basque, à la Maison du Patrimoine de Mauléon et dans les estives, contribuant ainsi à la valorisation de l'agropastoralisme en Soule.

Le 15 mai, le départ de l'itinérance des cloches vers les estives de Soule depuis le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne a été célébré en présence des partenaires du projet (ICB, Musée Basque, Commission Syndicale du Pays de Soule, Gordailua, CAPB), et des nombreux médias présents au Musée Basque.

Le 17 mai, l'artiste a remis les 54 cloches produites aux bergers correspondants à l'occasion de la Fête de la transhumance célébrée au col d'Ahusquy.

Durant l'été, les enregistrements des sonnailles ont été effectués par l'artiste et son équipe dans les estives de Soule.

Courant 2026, la présentation de l'exposition *Museoa Urtu* est prévue à la Maison du Patrimoine de Mauléon et au Musée Basque et de l'histoire de Bayonne, mettant un point final au projet.

Dynamique partenariale : Projet de Nader Koochaki co-porté par le Musée Basque et l'ICB, en partenariat avec la commission Syndicale du Pays de Soule, Gordailua (centre de collections patrimoniales du Guipuzkoa), la CAPB, la Région Nouvelle-Aquitaine, la DRAC Nouvelle-Aquitaine, et l'Union Européenne.

# 1.3 Penser la relation langue et société

## ACTION 5

### Expérimentation sociologique : la langue basque dans le processus de création d'une pastorale

Dans le cadre de la pastorale 2025 à Barcus, une expérimentation sociologique a été partiellement amorcée, faute de moyens de recherche dédiés. Cette expérimentation a été menée sur le terrain, par le collectif Plazara et les membres de la « commission langue basque-euskara » de la pastorale de Barcus.

Durant les six mois de création du spectacle, des outils ont été créés et expérimentés afin de développer la pratique de la langue basque mais aussi d'intégrer les personnes qui ne la parlent ou ne la comprennent pas. Une soirée de restitution des résultats mais aussi de la méthodologie adoptée a été organisée à Barcus le 25 octobre 2025, à l'attention des villageois et de tous ceux intéressés par cette problématique.

Dynamique partenariale : Université Bordeaux-Montaigne (laboratoire IKER-UMR 5478 du CNRS), collectif Plazara, association Etxahun (organisatrice de la pastorale), ICB.

## ACTION 6

### Valorisation de la journée d'étude du 5 mars 2024

En vue de la publication des présentations de la journée d'étude « La valeur du lien à la langue » (5 mars 2024, Pessac) dans la revue Lapurdum, un article scientifique a été demandé à chaque conférencier-ère.

Dynamique partenariale : Laboratoire IKER, Université Bordeaux-Montaigne, ICB.

## ACTION 7

### Participation au programme de recherche HERMÈS

L'Université Bordeaux-Montaigne participe à un programme de recherche intitulé HERMÈS (préservation du patrimoine culturel), porté par l'Université Sorbonne Nouvelle et lancé en novembre 2025. Ce programme prend la forme de projets sur trois ans, accompagnés d'un contrat doctoral ou d'un post-doctorat, et d'un budget déterminé. L'UBM a présenté dans ce cadre un projet sur les langues minoritaires, qui sera porté par Argia Olçomendy d'IKER. L'ICB y est associé.

Dynamique partenariale : Bordeaux-Montaigne, UMR IKER, ICB.

## ACTION 8

### Réflexion autour d'un projet de recherche comparée de deux formes de théâtre populaire de plein air en langue minoritaire (langue basque et langue frisonne)

Prises de contact avec la Fryske Akademy et le laboratoire de recherche Iker autour d'une possible collaboration autour de ce thème.

Dynamique partenariale : ICB, Fryske Akademy et UMR Iker.

# 1.4 Les droits culturels

## ACTION 9

### | Recherches en vue de la finalisation d'une thèse

Analyse et écriture des données recueillies durant le terrain de la thèse « La création chorégraphique et la question des droits culturels en Pays Basque ».

Dynamique partenariale : Laboratoire LISST-CAS, Laboratoire Passages (Institut ARI), ICB.

# 1.5 Organiser des événements scientifiques

## ACTION 10

### | Organisation du cycle de conférences

#### Conférence du 31 janvier 2025

*(Ra)conter l'histoire de la littérature basque, éléments d'historiographie*, par Jon Casenave co-organisée avec la Médiathèque de Bayonne, dans le cadre des Nuits de la lecture.

Rappel de l'Histoire de la littérature basque, tant du point de vue historique que historiographique. Conférence ponctuée de propos d'historiens de la littérature basque, lus par Pantxo Etchegoin.

Conférence précédée d'une présentation de la vitrine consacrée à Jean Etxepare au CIAP Lapurdum.

50 personnes

Lieu : Médiathèque de Bayonne (cœur de ville).

#### Conférence du 18 avril 2025 :

Lors du quatrième débat public organisé à l'occasion du 10e anniversaire de Mediabask, l'évolution et les enjeux des comités de fêtes ont été abordés.

Xabier Itçaina a d'abord présenté l'histoire et les traditions liées à ces comités.

Ensuite, trois jeunes issus de différentes communes ont partagé leurs expériences.

Le débat a mis en évidence les principaux défis actuels : l'intégration des nouveaux habitants et la transmission des traditions.

Dynamique partenariale: Co-réalisation Mediabask-EKE.

#### Conférence du 12 juin 2025

*Tracé dans la terre : l'art verbal et visuel de l'Australie centrale*, par Jennifer Green co-organisée avec la Chaire Jean Haritschelhar (Université Bordeaux-Montaigne et l'Institut basque Etxepare), en partenariat avec le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.

Présentation de pratiques aborigènes uniques d'art verbal et visuel. Les histoires de sable sont une forme

traditionnelle perfectionnée par les femmes et les filles. Le sable tendre fournit une palette pour les inscriptions dynamiques accompagnées de parole, de geste, et parfois de signe et de chanson. Les arts verbaux comme ceux-ci sont des aspects du patrimoine linguistique et musical d'une culture.

50 personnes

Lieu : Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.

#### Conférence du 27 novembre 2025

*La cavalcade en situation de diglossie*, par Peio Berterretche, en partenariat avec le Conservatoire de Bayonne (dans le cadre du festival Arteen Arteen) et le Musée Basque.

Une fois dressé le parcours historique de la cavalcade et rappelé l'évolution de celle-ci à la suite des transformations opérées dans la société, l'intervenant a présenté les objectifs et les résultats de son travail de recherche sur la cavalcade effectué dans le cadre de son Master à l'Université d'Arrasate-Mondragon.

A partir du cas de la cavalcade de Mendionde, l'objectif était de connaître le profil, les motivations et les compétences linguistiques des participants de nos jours.

40 personnes

Lieu : Musée Basque et de l'histoire de Bayonne.

Toutes les conférences sont mises en ligne sur le site eke.eus.

#### La pastorale : un village, un projet

Cette action, initialement prévue dans l'axe «1.2. Croiser patrimoine et création», n'a finalement pas été réalisée.

Dynamique partenariale : ICB, Médiathèque de Bayonne, chaire Jean Haritschelhar, Université Bordeaux-Montaigne, Musée Basque et de l'histoire de Bayonne, Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque.

## ACTION 11

**| Organisation du colloque annuel****Colloque du 5 et 6 novembre 2025**

*Langue et culture dans un contexte de revitalisation : jamais l'une sans l'autre?*

L'édition 2025 a questionné le rapport langue et culture dans un contexte de revitalisation culturelle : Dans quelle mesure langue et culture s'influencent mutuellement ? Ce lien est-il toujours évident ? Qu'est-ce qui fonctionne, qu'est-ce qui ne fonctionne pas ? Quels sont les enjeux, les difficultés auxquels sont confrontés les processus de revitalisation culturelle mis en place de par le monde ? Le colloque a invité un certain nombre de chercheurs à réfléchir à ces questions. Les interventions ont rendu compte d'expériences et dynamiques locales et internationales diverses (au Pays Basque, en Europe et au-delà) et ont amené des éléments permettant d'alimenter la réflexion des chercheurs, institutions et acteurs travaillant dans les domaines linguistique et culturel. En outre, dans le cadre du colloque, une projection de film (*Kneecap*) a également été organisée au Cinéma l'Atalante, ainsi qu'une visite guidée du livre *Linguae Vasconum Primitiae* au Musée Basque.

100 personnes.

Lieux : Cinéma l'Atalante, Musée Basque et de l'histoire de Bayonne, Cité des Arts de Bayonne

Dynamique partenariale : ICB, laboratoires IKER et Passages, Université Bordeaux-Montaigne, Académie de la langue basque, Musée Basque, Médiathèque de Bayonne, École supérieure d'art du Pays Basque.

# Bilan financier

## AXE 1 - COLLECTER ET ETUDIER

		Coordination et prospective	21349
		<i>Valorisation du capital humain</i>	26349
		<i>Autres charges sur projet</i>	0
1.1 Recueillir et archiver la mémoire orale	1	Collecte audiovisuelle et traitement archivistique de témoignages oraux	29867
		<i>Valorisation du capital humain</i>	25279
		<i>Autres charges sur projet</i>	4588
	2	Poursuite du programme de sauvegarde des archives anciennes du Pays Basque nord	17776
		<i>Valorisation du capital humain</i>	17776
	<i>Autres charges sur projet</i>	0	
3	Gestion d'un espace de consultation audiovisuel et sonore dédié à la mémoire orale basque.	9542	
	<i>Valorisation du capital humain</i>	9282	
	<i>Autres charges sur projet</i>	260	
1.2 Croiser patrimoine et création	4	Clôture du projet Museoa Urtu	4201
		<i>Valorisation du capital humain</i>	4201
		<i>Autres charges sur projet</i>	0
1.3 Penser la relation entre langue et société	5	Programme de recherches "la langue basque, de la sphère publique à l'espace intime" : expérimentation sociologique à Barcus	4799
		<i>Valorisation du capital humain</i>	2449
		<i>Autres charges sur projet</i>	2350
	6	Valorisation journée d'étude du 5 mars	1193
		<i>Valorisation du capital humain</i>	1193
	<i>Autres charges sur projet</i>	0	
7	Participation au programme de recherche HERMES	1324	
	<i>Valorisation du capital humain</i>	1324	
<i>Autres charges sur projet</i>	0		
8	Réflexion autour d'un projet de recherche comparée de deux formes de théâtre populaire	1458	
	<i>Valorisation du capital humain</i>	458	
	<i>Autres charges sur projet</i>	1000	
1.4 Etudier les droits culturels	9	Recherches en vue de l'élaboration d'une thèse	6684
		<i>Valorisation du capital humain</i>	4684
		<i>Autres charges sur projet</i>	2000
1.5 Organiser des événements scientifiques	10	Organiser le cycle de conférences (5)	8347
		<i>Valorisation du capital humain</i>	4577
		<i>Autres charges sur projet</i>	3770
	11	Organiser le colloque	39818
		<i>Valorisation du capital humain</i>	28850
		<i>Autres charges sur projet</i>	10968
<b>Total AXE 1 :</b>			<b>146 358 €</b>
<i>dont valorisation du capital humain :</i>			<i>126 422 €</i>
<i>dont autres charges sur projet :</i>			<i>24 936 €</i>

# 2. Transmettre et communiquer

---

## 2.1. Mettre en œuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque

Action 12. Conception et expérimentation de parcours de sensibilisation / transmission de la culture basque *Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque*

Action 13. Conception d'un projet transfrontalier *Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque*

Action 14. Réflexion avec les divers partenaires autour de la transmission de la culture basque et du lien avec l'euskara

## 2.2. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination du public scolaire

Action 15. Coordination du dispositif *Zineskola*

Action 16. Collaboration au dispositif Collège au cinéma

Action 17. Reconduction du dispositif *Idazleak Ikastetxeetan*

Action 18. Expérimentation de deux concours de booktrailer

Action 19. Mise en œuvre du dispositif *Musikariak Ikastetxeetan*

Action 20. Reconduction du dispositif *Ethnologues en herbe*

## 2.3. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination d'un public spécifique

Action 21. Co-organisation de journées pour les professionnels du livre

Action 22. Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral

Action 23. Co-organisation d'*Arteen Arteen* : temps fort autour de la pratique et de la création

## 2.4. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

Action 24. Le portail *eke.eus*, plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque

Action 25. Le portail *mintzoak.eus*, vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale

Action 26. Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel *Eleketa*

## 2.5. Valoriser l'actualité artistique et culturelle

Action 27. *SORMEN* - Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique

Action 28. Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque

Action 29. Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels

Action 30. Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion

## BILAN FINANCIER

# 2.1 Mettre en oeuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque

## ACTION 12

### Conception et expérimentation de parcours de sensibilisation / transmission de la culture basque *Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque*

Clé de voûte de la stratégie de transmission, les parcours « Vivre la culture basque » sont pensés sur un modèle commun :

- **Rencontre avec un-e artiste** (une œuvre, un lieu ou un rite, une fête populaire) basque : à travers une « conversation artistique », les participants font la connaissance de l'artiste en l'interrogeant sur son parcours, ses références, son processus de création.
- **Préparation de la rencontre en classe** en amont : l'enseignant-e, en s'appuyant sur les contenus pédagogiques qui lui sont proposés, suscite la curiosité des élèves pour une interaction riche le jour de la rencontre.
- **Parcours de création** : après la rencontre, les élèves sont accompagnés pour mener à bien une création artistique, en réinvestissant le processus, les références et les techniques proposées par l'artiste.

Après une première phase de conception au cours de l'année 2025, les premiers parcours « Vivre la culture basque » ainsi qu'un nouveau dispositif ont été expérimentés au cours de l'année scolaire 2025-2026.

Cinq parcours de sensibilisation :

- **Antzerkia bizi ezan/ezak!** est un parcours conçu pour faire découvrir et pratiquer le théâtre en langue basque, en partenariat avec la metteuse en scène et actrice Maika Etxekopar. Proposé à deux écoles souletines : l'école publique de Chéraute (30 élèves des sections bilingue et unilingue) et l'école publique de Musculdy (20 élèves des sections bilingue et unilingue)
- **Kabalkada bizi ezan/ezak!** est un parcours destiné à faire découvrir et pratiquer la cavalcade en langue basque, conçu et organisé en partenariat avec l'association Angeluarrak et trois intervenants danse et théâtre : Maitane Eyheramonho, Céline Renay eta Jokin Irungaray. Le projet réunit 360 élèves des cinq écoles de la ville d'Anglet : les écoles Jean Jaurès, Édouard Herriot, Évariste Galois, Stella Maris et Kimua ikastola.
- **Literatura bizi ezan/ezak!** est un parcours conçu pour faire découvrir la littérature en langue basque, élaboré en partenariat avec le comédien David Ondars et l'autrice Élise Dilet. Proposé à la classe de cinquième (27 élèves) du collège Errobi à Cambo-les-Bains.
- **Musika bizi ezan/ezak!** est un parcours conçu pour faire découvrir et pratiquer la musique en langue basque, développé en partenariat avec l'auteur compositeur interprète Pantxix Bidart. Proposé à la classe de cinquième (10 élèves) du collège Docteur Pierre Jauréguy à Tardets.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.2. Mettre en oeuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque

- **Zinema bizi ezan/ezak!** est un parcours conçu pour faire découvrir et pratiquer le cinéma en langue basque, élaboré en partenariat avec la vidéaste Maitane Eyheramonho et la comédienne Maryse Urruty. Le parcours prolonge l'initiation à l'éducation à l'image et le visionnage du film *Kerity* dans le cadre du dispositif *Zineskola*. Il a été proposé à trois écoles : aux CM1 et CM2 de l'école San Josepe à Itxassou, aux CM2 de l'école Jules Ferry à Bayonne, et aux CM2 de l'ikastola Uhabia à Bidart.

Un dispositif de sensibilisation :

- **Arte plastikoak ikastetxeetan** est un parcours conçu pour faire découvrir des lieux d'art en langue basque : tTok galeria à Ustaritz et Artetxe à Tardets. Il propose aux enseignants deux à trois visites annuelles guidées et du matériel pédagogique co-construit avec les acteurs culturels et pensé pour être utilisé avant, pendant et après la visite de l'exposition. Le projet est mené avec l'ikastola Louis Dassance d'Ustaritz, l'école primaire publique de Tardets et Basabüruko ikastola d'Alos-Sibas-Abense.

Un travail de conception de nouveaux parcours a débuté. Le matériel pédagogique pour faire connaître les mascarades souletines est en cours d'élaboration et servira de point de départ au parcours de sensibilisation **Maskaradak bizi ezan/ezak!**.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB avec des artistes, des acteurs culturels et enseignant-es identifié-es et les partenaires tels que direction des Services Départementaux de l'Éducation Nationale, Seaska, Enseignement Catholique des Pyrénées-Atlantiques, IKAS.

la musique en langue basque, en partenariat avec l'auteur compositeur interprète Pantxix Bidart.

Un après-midi de formation a été proposé aux enseignants de l'établissement Uribe-Kosta de Plentzia (Biscaye) et à celui du lycée du Pays de Soule (Soule). Elle a eu lieu au centre culturel Tabakalera à Saint-Sébastien, le 5 novembre 2025, et le matériel pédagogique imaginé pour débiter le parcours leur a été présenté.

L'auteur compositeur interprète Pantxix Bidart s'est ensuite rendu dans les deux classes afin d'explorer avec les élèves le thème : « La carte de l'Euskara » pour qu'ils puissent ensuite créer une chanson commune aux deux établissements.

L'autre objectif du projet transfrontalier est de tisser des liens entre les jeunes bascopphones du Pays Basque nord et sud. Tout au long du parcours des échanges d'autoportraits, d'extraits sonores, de textes ont été réalisés. Le parcours se conclura au mois de mai par une journée de rencontre dans les studios d'enregistrement de l'Atabal à Biarritz. Les élèves auront l'occasion de faire un peu mieux connaissance grâce à des ateliers et à une séance d'enregistrement de leur chanson.

Parallèlement à cette action, l'ICB participe avec les autres acteurs du programme POCTEFA HEZHI, à l'organisation d'événements ou conférences imaginés pour sensibiliser au multilinguisme.

Dynamique partenariale : ICB avec des artistes et des enseignants identifiés, le partenaire du Pays Basque sud Dijitalidatea et l'Eurorégion, coordinateur du POCTEFA HEZHI.

#### ACTION 13

### Conception d'un projet transfrontalier *Euskal kultura bizi ezan/k - Vivre la culture basque*

Un parcours « Vivre la culture basque » est mené parallèlement de part et d'autre de la frontière, dans le cadre du programme POCTEFA HEZHI, au cours de l'année scolaire 2025-2026.

Les trois phases du parcours **Musika bizi ezan/ezak!** ont été conçues pour faire découvrir et pratiquer

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.2. Mettre en oeuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque

#### ACTION 14

### Réflexion avec les divers partenaires autour de la transmission de la culture basque et du lien avec l'euskara

- Participation aux ateliers du schéma départemental des enseignements et des pratiques artistiques ainsi qu'aux groupes de travail organisés par le CRR du Pays Basque concernant la musique et la danse traditionnelle.
- Organisation avec l'OPLB et les Services Départementaux de l'Éducation Nationale, d'une journée de rencontre entre artistes et enseignant·es afin de monter des projets répondant à l'appel à projet de l'OPLB à destination des écoles.
- Structuration du cursus de danse basque avec le département musique et danse traditionnelles du Conservatoire du Pays Basque.
- Obtention de l'accréditation Pass Culture.
- Collaboration avec les Services Départementaux de l'Éducation Nationale pour l'élaboration du parcours « Antzerkia bizi ezan/k » ayant pour objectifs d'expérimenter l'étude du français et du basque autour des mêmes notions et références culturelles afin de créer un théâtre itinérant en langue basque avec les élèves bascophones et francophones.
- Début de réflexion avec les Services Départementaux de l'Éducation Nationale, pour élaborer ensemble des parcours « Euskal kultura bizi ezan/k » ayant pour objectif d'apporter une valeur ajoutée concrète à l'utilisation de la langue basque.
- Participation à la formation continue des technicien·nes de la langue basque des communes, proposée par le service Langue Basque de la CAPB et portant sur les rites liés aux solstices.

Des discussions ont été entamées, avec les institutions, afin d'étudier l'intégration de certains parcours « Vivre la culture basque » dans des dispositifs de droit commun tels que EAC ou APE.

Dynamique partenariale : ICB animateur et consultant dans les réflexions menées par le Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque, l'OPLB, les structures de formation et les institutions.

## 2.2 Animer des dispositifs de sensibilisation à destination du public scolaire

### ACTION 15

#### Coordination du dispositif *Zineskola*

Présentation des supports pédagogiques aux enseignants lors de la journée de formation organisée en janvier.

Projection de trois films d'animation en euskara, *Grufoa*, *Teresa eta Galtzagorri*, et *Phantom Boy*, à destination des élèves du primaire (85 établissements scolaires, 4057 élèves provenant des 3 filières d'enseignement), de mars à avril, dans les onze salles de cinéma partenaires.

Sélection de deux nouveaux films en vue de la reconduction du dispositif en 2025-2026 : *Kerity*, *ipuinen etxea* et *Laban, mamu txikia*, et conception, avec la participation des conseillers et conseillères pédagogiques, de supports pédagogiques.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec Cinéma et Cultures, Cinévasion, les salles de cinéma partenaires, le Centre pédagogique IKAS, l'Éducation Nationale, le collectif MadamaK et Zineuskadi.

### ACTION 16

#### Collaboration au dispositif *Collège au cinéma*

Aide à la mise en place d'actions de médiation autour du film *Aupa Etxebeste!*

Participation au comité de choix des films pour le quatrième film en euskara pour 2025-2026.

Film choisi : programme de court-métrage *Mugagabea*.

- *Dortoka uhartea* de Maru Solores
- *Hubert leblonen azken hegaldia* de Koldo Almandoz
- *Ximinoa* de Itziar Leemans
- *Hitzak* de Josu Martinez
- *Amona Putz* de Telmo Esnal

Aide à la conception des supports pédagogiques destinés aux élèves et aux enseignants.

Dynamique partenariale : Projet porté par Cinévasion, ICB force de proposition et partenaire financier.

### ACTION 17

#### Reconduction du dispositif *Idazleak* *Ikastetxeetan*

Poursuite de l'expérimentation du dispositif permettant aux élèves de rencontrer un·e auteur·ice ou un·e illustrateur·ice bascophone, de découvrir son œuvre et d'échanger.

- Rencontre avec Itxaro Borda et Maddi Ane Txoperena : une intervention à destination des élèves de terminale du lycée Bernat Etxepare de Bayonne.
- Rencontre avec Asisko Urmeneta : trois interventions à destination des élèves de première du lycée Bernat Etxepare de Bayonne.
- Rencontre avec Idoia Rodriguez Mondragon : deux interventions à destination d'une classe de 4ème du collège Elhuyar d'Hasparren et d'une classe de 3ème du collège Marracq de Bayonne.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.2. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination du public scolaire

Animation de réunions de travail autour de ce dispositif, avec les auteur·ices, enseignant·es et documentalistes.

Création de supports pédagogiques autour de la préparation d'une rencontre auteur·ice-élèves.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB, en partenariat avec le Centre pédagogique IKAS, les établissements scolaires et les auteur·ices.

#### ACTION 18

### Expérimentation de deux concours de booktrailer

Reconduction d'un dispositif expérimental (année scolaire 2024-2025) auprès de six classes de 5ème des collèges Xalbador de Cambo, Saint-Vincent d'Hendaye, Piarres Larzabal de Ciboure et Maurice Ravel de Saint-Jean-de-Luz (soit 160 élèves) ayant pour objet la création d'un booktrailer en euskara. Organisation de deux rencontres :

- le 13 juin à Hendaye entre les collèges Saint-Vincent, Piarres Larzabal et Maurice Ravel
- le 24 juin à Cambo entre les trois classes du collège Xalbador

Lors des rencontres : projections des booktrailer sur écran au cinéma, distribution d'un bon d'achat de 15€ par élève afin d'acheter un livre en euskara et achat du livre le jour-même en librairie, jeux autour de la littérature jeunesse basque.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB, en partenariat avec le Centre pédagogique IKAS et les enseignant·es.

#### ACTION 19

### Mise en œuvre du dispositif *Musikariak Ikastetxeetan*

Organisation de rencontres entre élèves et artistes musiciens bascophones dans les collèges et lycées afin de découvrir les œuvres et d'échanger sur les parcours des artistes.

- Année scolaire 2024-2025 : 22 rencontres dans 18 établissements différents.
- Année scolaire 2025-2026 : 20 rencontres dans 14 établissements différents (dont 5 entre septembre et décembre 2025).

Dynamique partenariale : Projet co-porté par l'ICB et l'association Giltzaera, en partenariat avec la structure Dijitalidadea (Gotzon Barandiaran), les établissements scolaires, et les chanteur·euses-musicien·nes.

#### ACTION 20

### Reconduction du dispositif *Ethnologues en herbe*

Préparation du dispositif en 2025 (réunions de préparation, faire connaître le dispositif aux établissements du territoire) pour lancer le module avec un groupe d'élèves du collège Donostei de Saint-Etienne-de-Baïgorry en début d'année 2026.

Participation à la présentation en novembre du dispositif *Ethnologues en herbe* par les organisateurs (Archives départementales) et les élèves de l'édition 2023 du dispositif au Festival international du cinéma archéologique (FICAB) à Irun, suivi du visionnage de l'un des témoignages collectés.

Dynamique partenariale : Projet co-porté par l'ICB et le Département des Pyrénées-Atlantiques (Pôle d'archives de Bayonne), en partenariat avec les établissements scolaires.

## 2.3 Animer des dispositifs de sensibilisation à destination d'un public spécifique

### ACTION 21

#### Co-organisation de journées pour les professionnels du livre

Organisation de deux journées complètes à destination du réseau BILKETA :

##### « L'émigration des Basques vers les Amériques : une histoire bien vivante »

Organisée dans le cadre du Biltzar des écrivains de Sare.

Date : 22 avril 2025

Lieu : Grottes de Sare

Organisateurs : Institut culturel basque, réseau BILKETA, Biltzar des écrivains de Sare, Biblio64

Participants : 44

Programme :

- Conférence « L'émigration des Basques : parcours historique », par Oscar Alvarez (Professeur d'histoire à l'Université du Pays Basque, Vitoria-Gasteiz).
- Conférence « L'émigration basque : état de la recherche, de l'historiographie, de l'enseignement (aujourd'hui) », par Argitxu Camus Etchecopar (Docteur en Histoire et Études Basques, chercheuse associée à l'UMR Iker, Bayonne).
- Conférence « L'émigration en Amérique dans la littérature basque », par Jon Casenave (Professeur des universités émérite en littérature basque, Université Bordeaux-Montaigne).

Ateliers :

- Visite guidée de l'exposition *Sur les traces des Basques à travers le monde* (Argitxu Camus Etchecopar).

- Présentation des publications d'hier et d'aujourd'hui sur l'émigration basque (Bilketa et elkar).
- Présentation de témoignages sur mintzoak.eus, le portail de la mémoire orale basque (ICB).

##### « Tous-tes pareil, tous-tes différent-es, et toi ? »

Organisée dans le cadre du Salon Ikusi Mikusi.

Date : 10 octobre 2025

Lieu : Bourg de Sare

Organisateurs : Institut culturel basque, réseau BILKETA, Mari Gorri, Biblio64

Participants : 25

Programme :

- Atelier pratique « Encourager la lecture chez les enfants et les jeunes », animé par deux spécialistes de l'association Galtzagorri.
- Participation aux spectacles et ateliers du salon (un ou deux à choisir parmi ceux programmés)
- Visite libre du salon.
- Table ronde « (H)egoaren (h)egiak », animée par Ainize Madariaga, avec : Mireia Delgado, anthropologue, pédagogue et médiatrice littéraire (association Galtzagorri) ; Ainara Lopez Zarco, salariée de l'association Parean (égalité des genres) ; Idoia Rodriguez, pédagogue spécialisée en genre, écrivaine (roman, *Euritan*) ; et Paula Estevez, illustratrice et autrice de bande dessinée, membre du collectif TUPUST.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.3. Animer des dispositifs de sensibilisation à destination d'un public spécifique

#### ACTION 22

### Co-organisation d'ateliers de découverte en milieu carcéral

Organisation d'ateliers danse et musique à la Maison d'Arrêt de Bayonne.

Programme :

- 2 juillet (après-midi) : atelier danse avec Iparraldeko Dantzarien Biltzarra (IDB). Intervenantes : Aintzane Garat et Elorri Francesena.
- 3 juillet (matin) : atelier musique avec Bilaka. Intervenants : Xabi Etxeberri et Patxi Amulet.
- 3 juillet (après-midi) : atelier danse et musique avec IDB et Bilaka. Intervenants : Aintzane Garat et Patxi Amulet.

Nombre de participants : entre 6 et 10 détenus à chaque atelier.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le Service Pénitentiaire d'Insertion et de Probation 64.

#### ACTION 23

### Co-organisation d'Arteen Artean : temps fort autour de la pratique et de la création

Co-organisation de l'événement *Arteen Artean*, temps fort centré sur la création, la pratique et la transmission de la culture basque à destination des élèves du conservatoire, des groupes de danse et des écoles de musique (du 25 au 29 novembre 2025) : rencontres avec des artistes, ateliers musique, danse et théâtre, programmation de spectacles faisant la part belle aux amateurs.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque, Iparraldeko Dantzarien Biltzarra et le Malandain Ballet Biarritz.

# 2.4 Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

## ACTION 24

### Le portail eke.eus, plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque

#### Mise à jour et création de contenus culturels

Quatre grandes thématiques culturelles ont plus particulièrement été travaillées sur le portail en 2025 : la danse, le chant et la musique, les pratiques carnavalesques et la littérature.

#### Des articles décryptant le fonds audiovisuel Guilcher consacré à la danse basque

Mise en ligne toutes les deux semaines à partir d'octobre 2025 d'articles multimédias bilingues dans une section dédiée (<http://guilcher.eke.eus>) valorisant le fonds d'archives audiovisuelles de l'ethnologue Jean-Michel Guilcher (1914-2017) confié à l'Institut culturel basque par ses ayants-droit en 2023.

Ces articles ont été écrits par les danseurs Jon Iruretagoyena (compagnie Maritzuli, Biarritz) et Aritz Ibañez (groupe Duguna, Pampelune).

Ce travail est mené en partenariat avec l'association Dantzán (Eibar - Gipuzkoa).

#### Un dossier consacré à la collecte de chants de l'association Oxtikenekoak

Publication d'un dossier dédié à la collecte de chants menée autour de St-Pée-sur-Nivelle dans les années 2000 (historique, présentation des fonds, album photos, liste des chants, bibliographie) sur le

portail eke.eus à l'adresse <http://oxtikenea.eke.eus>

Un témoignage de la tradition du chant en Labourd au XXème siècle...

#### Un fonds de partitions de chants basques toujours plus riche

Grâce au partenariat tissé avec la Fédération des Chœurs du Pays Basque nord notre parthèque en ligne s'est encore enrichie de nombreuses références de chants en 2025 (avec notamment l'intégration du fonds Thierry Elbert).

Au total, à ce jour, c'est près de 1000 partitions qui sont recensées sur le portail eke.eus.

C'est Frédéric Sorhaitz, président de la Fédération des Chœurs du Pays Basque nord, qui réalise l'indispensable travail de supervision et d'animation de ce projet consultable à l'adresse suivante : <http://partitions.eke.eus>.

#### Des ressources pour appréhender les pratiques hivernales et carnavalesques

En collaboration avec l'anthropologue Thierry Truffaut (auteur avec Patxi Beltzaiz du livre *Des Ténèbres à la Lumière... Ihauteri, Carnaval* publié aux Éditions elkar en 2025), mise en ligne d'un dossier dédié aux traditions et pratiques hivernales & carnavalesques en Pays Basque. L'occasion de recenser et de mettre en avant un ensemble de ressources disponibles sur le sujet.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.4. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

#### Un catalogue de conseils de lecture en euskara

Afin de susciter l'envie de lire en euskara chez les adultes et de les accompagner dans cette démarche, mise en ligne à l'adresse <http://irakur.eke.eus> d'un catalogue interactif d'une cinquantaine d'ouvrages abordant différents thèmes et adaptés à chaque niveau de connaissance de la langue basque.

Les livres ont été sélectionnés par les participants des ateliers « ELKARTUZ - Littérature » avec l'aide du Centre pédagogique IKAS.

Plusieurs filtres (niveau de basque, dialecte, genre, thème) sont disponibles afin de faciliter les recherches.

#### **Vers une plateforme dédiée à la transmission**

Création d'une section expérimentale ayant pour vocation à héberger les dossiers thématiques qui serviront de supports didactiques aux dispositifs/parcours de transmission de la culture basque déployés par l'ICB à destination du public scolaire.

Première mise en ligne de ressources « Euskal kultura bizi ezak/ezan / Vivre la culture basque » autour du thème des cavalcades et de parcours d'artistes d'Iparalde (Pantxix Bidart, Maika Etxekopar).

#### **Statistiques de fréquentation 2025**

Remarque : ces données sont collectées au travers de l'application de suivi GA4. Elles dessinent de grandes tendances, pouvant présenter des écarts avec les statistiques de consultation réelles, du fait, en particulier de la solution intégrée sur notre portail afin de gérer les cookies et les données personnelles. Il est à noter qu'un nouveau service de recueil des consentements a été adopté fin 2025. De fait, il n'est pas possible de fournir des chiffres pertinents quant aux évolutions par rapport à l'année 2024.

Sessions : 250.592

Utilisateurs actifs : 182.913

Taux d'engagement : 48,55%

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec divers contributeurs (associations Dantzán, Maritzuli et Oxtikeneoak, centre pédagogique IKAS, Thierry Truffaut, Fédération des chœurs du Pays Basque nord, notamment).

#### **ACTION 25**

### **Le portail [mintzoak.eus](http://mintzoak.eus), vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale**

#### Étude préalable à la refonte graphique et fonctionnelle du site

Rédaction d'un cahier des charges pour la redéfinition de l'identité visuelle du portail Mintzoak.eus et l'apport d'améliorations fonctionnelles en vue de sa refonte au cours de l'année 2026.

#### Mise en ligne de témoignages

Finalisation d'un travail spécifique de mise en ligne des extraits vidéos (122 capsules vidéos et 40 reportages thématiques sous titrés, 420 séquences de témoignages) présentés au sein de l'exposition « Eleketa, mémoires orales d'Iholdi-Oztibarre ».

Publication d'autres témoignages (en lien avec l'espace de consultation de la mémoire orale, les actions de valorisations territoriales du fonds Eleketa et des actions portées par des associations membres) et de biographies bilingues.

En ce qui concerne le fonds Eleketa, sur chaque fiche de témoin figurent à présent une biographie en basque et français ainsi, qu'à minima, une vidéo d'illustration.

Mise en ligne d'interprétations chantées : chants collectés autour de St-Pée-sur-Nivelle par l'association Oxtikeneoak et l'ICB, et interprétations recueillies auprès de Juan Indaburu (Sare-Zugarramurdi).

#### Création de collections de témoignages

Deux collections de témoignages (sélection de témoignages sous-titrés par grandes thématiques) ont été créées autour du mythe d'Olentzero ainsi que de la revitalisation du carnaval labourdin.

#### **Statistiques de fréquentation 2025**

Remarque : ces données sont collectées au travers de l'application de suivi GA4. Elles dessinent de grandes tendances, pouvant présenter des écarts avec les statistiques de consultation réelles, du fait, en particulier de la solution intégrée sur notre portail afin de gérer les cookies et les données personnelles.

Sessions : 7.080 (+ %24 / 2024)

Utilisateurs actifs : 4.134 (+ %42 / 2024)

Taux d'engagement : 36.773 (+ %13,54 / 2024)

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.4. Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB, en partenariat avec les Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques pour ce qui concerne la valorisation du fonds Eleketa, et avec la contribution de détenteurs de fonds.

#### ACTION 26

### Valorisations territoriales et thématiques du fonds audiovisuel Eleketa

#### Lancement du projet d'exposition des 20 ans du programme Eleketa

Rédaction d'une note d'intention et de préfiguration de l'exposition anniversaire du programme envisagée pour fin 2027. Thème pressenti : les changements sociétaux en Pays Basque des années 1960 à nos jours.

#### Itinérances des bornes « Eleketa, mémoires orales »

Préparation de contenus et adaptation des bornes multimédias Eleketa en vue de valorisations locales :

- Du 1er octobre au 1er novembre 2025 aux grottes de Sare : thème de la mémoire orale de Sare (témoignages Eleketa, archives Maite Barnetche).
- Du 3 au 28 décembre 2025 à la médiathèque de Biarritz : thème du mythe d'Olentzero (témoignages Eleketa, archives de l'association Olentzeroren lagunak).
- Du 16 au 31 janvier 2026 au Pavillon Pavlovsky de Saint-Jean-de-Luz : thème du bertsolarisme (témoignages Eleketa, archives Maite Barnetche).

Par ailleurs,

- Présentation des travaux de recherche sur le patrimoine bidartar par L'Atelier Les Jours à Venir et l'ICB à la médiathèque Toki-toki de Bidart au mois d'avril 2025 (préparation d'une vidéo sous titrée présentant les témoignages de Jeannot Goyhenetche et Jana Mari Mendiboure).
- Préparation d'extraits de témoignages (thème des meuniers et des lavoirs) et prêt de matériel pour l'exposition « Mélusine, notre petit patrimoine » présentée du 17 octobre au 29 novembre 2025 au Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea à Irissarry.
- Accompagnement du Département dans son projet d'exposition 2026 autour de la mythologie basque au centre Ospitalia à Irissarry.

#### Chroniques radiophoniques « Eleketa »

Réalisation, diffusion et publication sur le portail Mintzoak.eus de 6 chroniques radiophoniques mensuelles « Eleketa » animées par Terexa Lekumberri sur la radio bascophone Gure Irratia et valorisant le fruit de la collecte orale réalisée en Labourd.

#### Participation à divers événements permettant la valorisation du fonds et du programme Eleketa

- Émission radiophonique Ici Pays Basque : présentation de l'Ethnopôle basque et du programme Eleketa.
- Participation à la journée autour de la revitalisation des traditions organisée par le mouvement Taupa à Durango le 25 septembre 2025 : présentation du programme Eleketa et zoom sur 4 témoignages autour du carnaval labourdin.
- Participation à la table ronde organisée au cinéma Le Royal de Biarritz sur la transmission de l'Histoire après le visionnage du film documentaire *Non habila Perkain* le 13 septembre 2025.
- Présentation du dispositif *Etnologo gazte* au festival du cinéma FICAB à Irun (10-15 novembre 2025).

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec les Archives départementales des Pyrénées-Atlantiques, propriétaires du fonds Eleketa, et divers organismes et collectivités (CEP Ospitalea, services culturels des communes etc.).

# 2.5 Valoriser l'actualité artistique et culturelle

## ACTION 27

### SORMEN - Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique

Publication sur le portail eke.eus et sur nos réseaux sociaux de 11 reportages multimédias SORMEN avec la participation des artistes-photographes Guillaume Fauveau et Séverine Dabadie ainsi que des médias Bada.eus et Kanaldude.eus.

Ces capsules multimédias dédiées aux différentes formes de création soutenues par l'ICB et/ou menées par nos associations membres compilent articles, entretiens vidéos et reportages photo.

L'accent est porté sur les initiatives qui font la part belle aux démarches créatives, que ce soit en termes de transmission, de formation ou de création artistique. Les reportages sont consultables sur l'espace dédié [www.sormen.eke.eus](http://www.sormen.eke.eus).

En 2025, une nouvelle rubrique a été mise en place : elle liste les sorties de livres et de disques de l'année (publiées par les éditeurs du Pays Basque nord ou mettant à l'honneur des artistes d'Iparralde, en basque ou en bilingue).

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB, avec la contribution des acteurs culturels et la collaborations de prestataires créateurs de contenus.

## ACTION 28

### Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque

À partir des données transmises par les acteurs culturels, elles-mêmes amendées par une revue de presse multisupports incluant les réseaux sociaux, mise

à jour quotidienne d'une synthèse la plus exhaustive possible de l'agenda des manifestations culturelles relevant de la culture basque à l'échelle du Pays Basque Nord (conférences, concerts, animations...).

En partenariat avec le portail Kulturklik de la Communauté autonome basque, présentation d'une sélection d'événements culturels se déroulant en Euskadi et en Navarre (remarque : le portail Kulturklik répertorie, de même, en s'inspirant de l'agenda de l'ICB, les événements culturels d'Iparralde).

Poursuite de l'expérimentation de l'agenda « Kultura familiar / Culture basque en famille » destiné aux familles dont les enfants sont scolarisés dans les filières d'enseignement basque publiques et privées.

Mise en œuvre d'un partenariat pour la diffusion des événements d'agenda en lien avec la langue basque sur le portail [www.on.eus](http://www.on.eus).

Mise en œuvre d'un partenariat avec l'Office de tourisme communautaire Pays Basque pour une insertion de mentions choisies de l'agenda culturel basque et de reportages SORMEN au sein de la newsletter « Idées de sorties » diffusée toutes les deux semaines par l'Office.

#### Nombre d'événements saisis en 2025 :

1881 dont 1508 localisés en Pays Basque nord.

Plus de statistiques sur la page <http://agenda2025.eke.eus>

Dynamique partenariale : Projet piloté par l'ICB, en s'appuyant notamment sur l'agenda du portail Kulturklik de la Communauté autonome basque ainsi que sur divers partenariats en ce qui concerne la diffusion des données compilées sur le portail eke.eus.

## 2. Transmettre et communiquer

### 2.5. Valoriser l'actualité artistique et culturelle

#### ACTION 29

### Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels

Mise à jour annuelle des fiches des associations membres de l'ICB.

Finalisation d'une campagne de mise à jour des fiches d'acteurs culturels répondant aux exigences de la réglementation européenne sur la protection des données personnelles.

Dynamique partenariale : Annuaire géré par l'ICB avec la participation des acteurs culturels.

#### ACTION 30

### Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion

Poursuite de la stratégie social-media axée sur la communication du projet global de l'ICB sur les réseaux Facebook, Instagram, Mastodon, LinkedIn et Google Business. Tout ceci sur la base d'une planification hebdomadaire de l'activité de publication.

Par ailleurs, déploiement de campagnes de promotion spécifiques par le biais des signatures email des employés de l'ICB.

Afin de favoriser une meilleure communication des actions de l'ICB (notamment auprès des acteurs et opérateurs culturels), et d'informer les acteurs culturels de ressources utiles à leurs activités, diffusion d'une newsletter mensuelle (plus de 3000 abonné.es). Elle intègre en particulier les articles de notre fil d'information. Cet outil suppose la réalisation d'une veille informationnelle destinée à détecter les ressources et appels à projet susceptibles d'intéresser les associations et artistes.

Quelques statistiques 2025 concernant les réseaux sociaux (évolution / 2024) au 31/12/2025 :

- Facebook : 7281 abonné.es (+14,61 %)
- Instagram : 3931 abonné.es (+40,90 %)
- LinkedIn : 976 abonné.es (+28,59 %)

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB.

# Bilan financier

## AXE 2 - TRANSMETTRE ET COMMUNIQUER

		Coordination et prospective	34461
		Valorisation du capital humain	34461
		Autres charges sur projet	0
2.1 Mettre en œuvre une stratégie pour la transmission de la culture basque	12	Création de parcours de transmission-sensibilisation "Euskal kultura bizi ezan/k"	64033
		Valorisation du capital humain	46250
		Autres charges sur projet	1783
	13	"Euskal kultura bizi ezan/k" projet transfrontalier	37231
		Valorisation du capital humain 12000+ 13000	29107
		Autres charges sur projet	8124
	14	Réflexions sur la transmission de la CB avec les partenaires	10037
		Valorisation du capital humain	10037
		Autres charges sur projet	0
2.2 Animer des dispositifs de sensibilisation à destination du public scolaire	15	Dispositif Zineskola	7700
		Valorisation du capital humain	6703
		Autres charges sur projet	997
	16	Dispositif Collège au cinéma	3856
		Valorisation du capital humain	1856
		Autres charges sur projet	2000
	17	Dispositif Idazleak Ikastetxeetan	8209
		Valorisation du capital humain	5210
		Autres charges sur projet	2999
	18	Concours de booktrailer	10939
	Valorisation du capital humain	7656	
	Autres charges sur projet	3283	
	19	Dispositif Musikariak Ikastetxeetan	12638
		Valorisation du capital humain	2618
		Autres charges sur projet	10020
	20	Dispositif Ethnologues en herbe	2585
		Valorisation du capital humain	2585
		Autres charges sur projet	0
2.3 Animer des dispositifs de sensibilisation à destination d'un public spécifique	21	Journées pour les professionnels du livre - BILKETA	6240
		Valorisation du capital humain	5257
		Autres charges sur projet	983
	22	Ateliers de découverte en milieu carcéral	1717
		Valorisation du capital humain	1457
	Autres charges sur projet	260	
	23	Arteen Artean : temps fort autour de la pratique et de la création	9356
		Valorisation du capital humain	5356
		Autres charges sur projet	4000
2.4 Créer des contenus éditorialisés pour sensibiliser et éduquer à la culture basque	24	EKE.eus - plateforme-ressources de la sensibilisation et de l'éducation à la culture basque	18689
		Valorisation du capital humain	10488
		Autres charges sur projet	8201
	25	Le portail mintzoak.eus, vitrine multimédia des trésors de la mémoire orale basque	25544
		Valorisation du capital humain	16637
		Autres charges sur projet	8907
	26	"Eleketa" : valorisation du fond	18896
		Valorisation du capital humain	16709
		Autres charges sur projet	2187

2.5 Valoriser l'actualité artistique et culturelle	27	Publication d'un magazine en ligne dédié à la création culturelle et artistique SORMEN	18554
		<i>Valorisation du capital humain</i>	13334
		<i>Autres charges sur projet</i>	5220
	28	Diffusion d'un agenda en ligne de l'actualité culturelle et artistique basque	23708
		<i>Valorisation du capital humain</i>	23708
		<i>Autres charges sur projet</i>	0
	29	Optimisation du répertoire en ligne des artistes et des acteurs culturels	8705
		<i>Valorisation du capital humain</i>	8705
		<i>Autres charges sur projet</i>	0
	30	Développement de la communication sur les réseaux sociaux et les listes de diffusion	20113
		<i>Valorisation du capital humain</i>	20113
		<i>Autres charges sur projet</i>	0

	<b>Total AXE 2 :</b>	<b>343 211 €</b>
	<i>dont valorisation du capital humain :</i>	<b>268 247 €</b>
	<i>dont autres charges sur projet :</i>	<b>74 964 €</b>

# 3. Structurer et accompagner

---

## 3.1. Structurer l'écosystème de la culture basque

Action 31. Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ : renforcer la transmission populaire

Action 32. Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres

Action 33. Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes

## 3.2. Soutenir les projets des associations membres

Action 34. Travail de réflexion et de complémentarité autour de l'appel à projets annuel

Action 35. Soutien à la création amateur grâce au dispositif ELKI

Action 36. Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA

Action 37. Accompagnement à l'organisation d'événements grâce au dispositif HEDA

Action 38. Aide à la mobilité hors d'Iparralde grâce au dispositif MUGI

## 3.3. Impulser la création

Action 39. Co-organisation d'une double résidence de création littéraire

Action 40. Reconduction de la bourse d'aide à la création littéraire « *EKE-Elkar literatura beka* »

Action 41. Co-organisation d'une double résidence de création musicale

## 3.4. Encourager la diffusion

Action 42. Déploiement du dispositif *Ibilki*

Action 43. Aide à la promotion du cinéma basque

Action 44. Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats

## BILAN FINANCIER

# 3.1 Structurer l'écosystème de la culture basque

## ACTION 31

### Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ : renforcer la transmission populaire

Coordination et animation de plusieurs temps de rencontres rassemblant acteurs associatifs et artistes :

- **Littérature** : 3 rencontres ayant notamment mené à la préfiguration d'une campagne de lecture en euskara pour les adultes avec création d'une liste de recommandations de livres (<https://www.eke.eus/fr/culture-basque/litterature-basque/conseils-de-lecture-en-basque>).
- **Théâtre** : 2 rencontres avec des acteurs du théâtre populaire ayant permis le lancement d'une campagne de collectage de texte et de création de supports pédagogiques.
- **Danse et musique à danser** : accompagnement de la fédération de danse basque IDB dans sa restructuration interne.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec les acteurs associatifs, les artistes et les partenaires culturels du territoire.

## ACTION 32

### Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres

Démarrage d'un accompagnement collectif avec les têtes de réseaux (IDB, Bertuslarien Lagunak et Herri Soinu) via le Dispositif Local d'Accompagnement (DLA), afin d'identifier les enjeux partagés, explorer les opportunités de coopération et dégager des pistes de mutualisation.

Réflexion également sur la construction d'un espace partagé entre les différentes structures au cœur de la Ville d'Ustaritz.

Dynamique partenariale : ICB coordinateur du projet mené en partenariat avec les têtes de réseaux IDB, Bertuslarien Lagunak et Herri Soinu. Accompagnement collectif mené en partenariat avec Profession Sport et Loisirs 64 (structure porteuse du Dispositif Local d'Accompagnement [DLA] sur le territoire).

## ACTION 33

### Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes

Amorce d'une réflexion avec le service culture de la CAPB autour de la construction d'un parcours visant à accompagner les artistes amateurs désirant se professionnaliser.

Dynamique partenariale : Projet co-porté par l'ICB et la CAPB.

# 3.2 Soutenir les projets des associations membres

## ACTION 34

### Travail de réflexion et de complémentarité autour de l'appel à projets annuel

Travail des logiques de complémentarité et actualisation des champs d'intervention de chaque partenaire à travers la mise en œuvre ou la participation à des instances d'échanges et de concertation avec les différents partenaires publics, CD64 et CAPB notamment.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en coopération avec les agents des collectivités locales et plus largement avec le COTEC institutionnel de l'ICB.

## ACTION 35

### Soutien à la création amateur grâce au dispositif ELKI

Accompagnement conjoint avec la CAPB des projets de création amateur des associations membres (voir projets des associations membres soutenus en 2025 en annexe).

Partenariat spécifique mené avec les associations Etxahun et Bildu, organisatrices de la pastorale en Soule et de la cavalcade en Basse-Navarre, consistant au versement d'une avance sur recettes.

Cette avance avait pour objectif de couvrir une partie des frais de trésorerie qui précèdent l'événement et son remboursement a permis de soutenir de la même manière la pastorale de Chéraute et la cavalcade d'Anglet en 2026.

Ce partenariat comprenait également un accompagnement des bénévoles et des participants

par le collectif Plazara, visant à favoriser l'usage de l'euskara dans les différents aspects de l'organisation de ces événements.

Enfin, pour l'association Etxahun, ce partenariat incluait une démarche d'enrichissement culturel via l'installation d'une borne multimédia sur la mémoire orale de la pastorale souletine.

Dynamique partenariale : Dispositif porté par l'ICB et la CAPB, en partenariat avec les associations membres. Partenariat spécifique porté par l'ICB en partenariat avec Plazara et les associations membres.

## ACTION 36

### Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA

Accompagnement des projets de transmission et de sensibilisation émanant des associations membres (voir projets des associations membres soutenus en 2025 en annexe).

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec les associations membres.

## ACTION 37

### Accompagnement à l'organisation d'événements grâce au dispositif HEDA

Accompagnement des associations membres organisatrices d'événements qui valorisent et mettent en lumière la culture basque (voir projets des associations membres soutenus en 2025 en annexe).

### 3. Structurer et accompagner

#### 3.2. Soutenir les projets des associations membres

---

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien de la CAPB et en partenariat avec les associations membres.

#### **ACTION 38**

### **Aide à la mobilité hors d'Iparralde grâce au dispositif MUGI**

Accompagnement des associations membres dans leurs projets de mobilité en Pays Basque sud (voir projets des associations membres soutenus en 2025 en annexe).

Accompagnement des associations membres dans leurs projets de montée en compétences à travers des séjours en Europe, grâce à leur intégration dans le consortium régional dont l'ICB fait partie.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien de la CAPB et des aides à la mobilité de l'Institut basque Etxepare, et en partenariat avec les associations membres.

Projets de mobilité européenne : Porté par l'ICB dans le cadre de l'accréditation ERASMUS+ obtenu par le consortium régional dont il fait partie avec Le Combustible et l'Atabal.

## 3.3 Impulser la création

### ACTION 39

#### Co-organisation d'une double résidence de création littéraire

Co-organisation de la quinzième édition d'une résidence de création littéraire en euskara d'un mois à Nekatoenea (septembre 2025) au sein du Domaine d'Abbadia à Hendaye, et d'un second mois à Hugoenea (novembre 2025) à Pasai Donibane (lieu de résidences de création littéraire géré par Euskal Idazleen Elkartea).

Lauréate : Amaia Carrere (Bayonne, 1997), dessinatrice, illustratrice et autrice de bande dessinée.

Elle a travaillé sur une bande dessinée d'aventures abordant la mythologie et les croyances du XVIIIe siècle, conçue pour un public jeunesse avec une approche à la fois pédagogique et humoristique.

Organisation de trois rencontres après les temps de résidences afin de découvrir le travail d'Amaia Carrere:

- 28 octobre 2025 à la librairie elkar de Bayonne
- 12 février 2026 à la Bibliothèque Ubera de Pasai Donibane
- 10 mars 2026 à Asporetstipi à Hendaye

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec le CPIE Littoral basque et la Fédération des écrivains basques (Euskal Idazleen Elkartea).

### ACTION 40

#### Reconduction de la bourse d'aide à la création littéraire « EKE-Elkar literatura beka »

Lancement de la troisième édition de la bourse de création littéraire au printemps.

Thème de l'appel à candidatures 2025 : la littérature pour adultes (roman ou recueil de contes).

Lauréat : Eneko Bidegain Aire (Bayonne, 1975), docteur en études basques, correspondant de l'Académie Basque, journaliste dans de nombreux médias et aujourd'hui enseignant à l'Université Mondragon.

Publication prévue pour fin 2026.

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en partenariat avec la Fondation elkar et la maison d'édition elkar de Bayonne.

### ACTION 41

#### Co-organisation d'une double résidence de création musicale

Co-organisation de la troisième édition de Iparhots, résidence de création musicale transfrontalière permettant d'accompagner l'émergence d'artistes professionnels.

Lauréat : duo luzien LUMI.

Dates et lieux des résidences : 13 et 14 octobre à l'espace Dinamo d'Azpeitia / 24 et 25 novembre à l'Atabal à Biarritz - Présentation du travail de résidence à l'Atabal le 28 novembre 2025 ; et à la Maison Basque de Barcelone au cours du premier semestre 2026.

Dynamique partenariale : ICB co-organisateur en partenariat avec l'Atabal, Kulturaz Kultur Kooperatiba et Musika Bulegoa.

# 3.4 Encourager la diffusion

## ACTION 42

### | Déploiement du dispositif *Ibilki*

Accompagnement des communes et bibliothèques-médiathèques du territoire dans leur programmation (conseil, accompagnement financier, communication).

Quelques chiffres :

- 30 compagnies, groupes, auteurs ou conférenciers programmés de tout le Pays Basque (nord et sud)
- 36 représentations/rencontres et 6 soirées cinéma en plein air
- Environ 4 500 spectateurs
- Genres diffusés : théâtre, jeune public, danse, chant, musique, cinéma, littérature

Programmation :

- **Denak plazara!**, Clown Pontx - 8 février, Cambo
- **Maxkaroa**, Txingili'K - 9 février, Saint-Jean-de-Luz
- **Magma mia**, Beatriz Egiazabal - 4 mars, Bayonne
- **Hiru emazte kantari gogoan**, Eusko Ikaskuntza - 8 mars, Mauléon
- **Euskaldunen jatorria, historia eta irria**, Association Zelako - 15 mars, Ascain
- **Euskaldunen jatorria, historia eta irria**, Association Zelako - 28 mars, Cambo
- **Ilauna**, Compagnie Bilaka - 12 avril, Saint-Palais
- **Badoa**, Neskena - 12 avril, Saint-Palais
- **Loratzen**, Bat Egin & Alabena - 20 avril, Ascain
- **Pantzo Mantshow**, Pantzo Hirigarai / Association Ildoka - 29 avril, Bayonne
- **Belarriprest**, Amaia Bono - 17 mai, Ascain
- **Eukalyptus**, Jon Ander Urresti - 24 mai, Hendaye
- **Film Irati**, La Fidèle - 24 mai, Sare
- **Otempodiz**, Compagnie Ertza - 25 mai, Hendaye
- **Denak plazara!**, Clown Pontx - 8 juin, Urrugne
- **Pliisti plasta**, Compagnie Alabena - 8 juin, Urrugne
- **Fla Fla Fla**, Compagnie Dantzalari - 8 juin, Urrugne
- **Txiotxioka**, Compagnie Elirale - 8 juin, Urrugne
- **Altxorraren bila**, Bat Egin - 8 juin, Urrugne
- **Film Agur Etxebeste!**, Irusoin - 16 juillet, Ossès

- **Film Irati**, La Fidèle - 18 juillet, Mauléon
- **4e nuit du court-métrage** - 19 juillet, Saint-Martin d'Arrossa
- **Errimak**, Compagnie Haatik - 21 juillet, Saint-Palais
- **Film Bizkarsoro**, Gastibeltza - 20 août, Bayonne
- **Film Irati**, La Fidèle - 22 août, Ainhoa
- **Badoa**, Neskena - 4 septembre, Cambo
- **Ekhi Lambert** - 4 septembre, Cambo
- **Hiru emazte kantari gogoan**, Eusko Ikaskuntza - 26 septembre, Urrugne
- **Jurgi Ekiza** - 28 octobre, Bayonne
- **Zorretan**, Compagnie Hika Teatroa - 2 novembre, Hendaye
- **Habia** - 8 novembre, Saint-Palais
- **Elimberri** - 15 novembre, Saint-Palais
- **Miñan**, Artedrama - 21 novembre, Saint-Pierre-d'Irube
- **Miñan**, Artedrama - 30 novembre, Urrugne
- **Adriene Bergson-Johnson**, Compagnie Itzuli - 2 décembre, Bayonne
- **Miñan**, Artedrama - 28 décembre, Sare

En médiathèque :

- **Biharraren Hegietan**, Maddi Sarasua-Lascaray - 24 mai, Cambo
- **Atelier poésie**, Compagnie Kiribil - 24 juin, Cambo
- **Atelier Kamishibai**, Iñaki Martiarena Otxotorena - 12 juillet, Cambo
- **Tor Magoa**, Aitor Bilbao Beramendi - 17 septembre, Biarritz
- **Mundua pitzatuta dago baina hantxe gabilta oinez**, Ttantaka teatroa & Harkaitz Cano - 22 novembre, Bayonne
- **XoOoo!**, Idutzkilore - 3 décembre, Cambo

Dynamique partenariale : Projet porté par l'ICB en complémentarité des dispositifs de soutien aux projets de diffusion de la CAPB, et en partenariat avec les communes et médiathèques volontaires.

## ACTION 43

**Aide à la promotion du cinéma basque**

Aide à la programmation d'avant-premières de films en présence du réalisateur·ice ou des comédien·nes dans 9 salles de cinéma du territoire gérées par les associations Cinéma & Cultures et Cinévasion [Atalante (Bayonne), Le Sélect (Saint-Jean-de-Luz), Haritz Barne (Hasparren), L'Aiglon (Cambo), Maule Baitha (Mauléon), Complexe Saint-Louis (Saint-Palais), Le Vauban (Saint-Jean-Pied-de-Port), Les Variétés (Hendaye), Getari Enea (Guéthary)] : *Indarkeriaren oi(h)artzunak, Itoiz udako sesioak, Faisaien irla, Olatuak, Cambium, Tasio, Karmele, Jone batzuetan, Marco l'énigme d'une vie, Focus Irati Gorostidi, Focus Kote Camacho, Courts-métrages Muga et Kotoni.*

Dynamique partenariale : Projets portés par Cinévasion et Cinéma et Cultures, ICB force de proposition et partenaire financier.

## ACTION 44

**Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats****Festival Loraldia (Bilbao)**

Aide à la programmation d'artistes d'Iparralde durant le festival :

- *Xiberoa kantuz Loraturik* - Maddi Oihenart, Beñat Achiary, Ihitz Iriart, Julen Achiary, Mixel Etxekopar, Eliane Héguiphah, Pierre Vissler et Jordi Cassagne - 13 mars
- Idoia Tapia + Bloñ - 21 mars
- *Palestinaren mina. Kontzertua naturan* - Maddi Oihenart, Miren Zeberio et Juantxo Zeberio - 22 mars
- *Lurretik lurrera* - Darlene Gijuminag (Quebec Mig'mawag), Claudine Arhancet et Mixel Etxekopar - 26 mars

Dynamique partenariale : ICB force de proposition et partenaire financier de l'association Loraldia kultur elkarte.

**Cycle Iparraldea Bertan (Saint-Sébastien)**

Aide à la programmation d'artistes et d'acteur·ices culturel·les d'Iparralde au couvent Sainte Thérèse du Centre Culturel Koldo Mitxelena :

- Conférence de la société de production et de diffusion Gastibeltza Filmak, en présence de sa fondatrice Katti Pochelu et des cinéastes Eñaut

Castagnet et Itziar Leemans - 25 février

- Conférence-concert « Hiru emazte kantari gogoan » - 4 mars
- Concert du groupe Bekatu - 11 mars
- Concert de Mattin Lerissa - 18 mars

Dynamique partenariale : ICB force de proposition de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**Festival LABO XL (Saint-Sébastien)**

Aide à la programmation de danseurs d'Iparralde au Centre culturel Tabakalera durant le festival :

- Dantza par les jeunes danseurs accompagnés par Berritza - 15 novembre
- Gaudu du Collectif Ibawa - 16 novembre

Dynamique partenariale : ICB force de proposition et partenaire financier de l'association NODE kultur elkarte.

**Durangoko Azoka (Durango)**

Accompagnement financier et technique des structures d'Iparralde dans leur participation au 60e Salon de Durango du 5 au 8 décembre 2025 : location facilitée d'un stand, prise en charge d'une partie des frais de transport et de repas, aide à la programmation lors des différents événements ponctuant le Salon.

16 structures participantes :

- Maisons d'édition : Gatuzain, Herrima, Ikas, Maiatz, Zortziko
- Maisons de disques / labels : Usopop diskak, Saroia (Kalakan), Maita kultura
- Artistes/groupes : Maider, Xutik, Karma
- Autres structures : Iparraldeko ikastolak (Seaska), association Herri Urrats, Ekialdeko estudioa, Giltzaera, Euskaltzaleen biltzarra

Réalisation d'un catalogue en ligne rassemblant les nouveautés littéraires et musicales de l'année (55 nouveautés en basque [et/ou bilingue] sorties en 2025).

Organisation et présentation de la conférence de presse pour le Pays Basque nord en présence de l'association Gerediaga organisatrice du Salon et des structures participantes d'Iparralde.

Relais d'information sur les rencontres professionnelles DA!Pro.

Dynamique partenariale : ICB coordinateur en partenariat avec l'association Gerediaga, organisatrice du Salon.

# Bilan financier

## AXE 3 - STRUCTURER ET ACCOMPAGNER

		Coordination et prospective	21427
		Valorisation du capital humain	21427
		Autres charges sur projet	0
3.1 Structurer l'écosystème de la culture basque	31	Poursuite de l'animation de la démarche collective ELKARTUZ	38612
		Valorisation du capital humain	33681
		Autres charges sur projet	4930
	32	Mise en place d'un programme d'accompagnement des associations membres	10381
		Valorisation du capital humain	5121
		Autres charges sur projet	5260
	33	Co-conception d'un parcours d'accompagnement à la professionnalisation des artistes	1193
		Valorisation du capital humain	1193
		Autres charges sur projet	0
3.2 Soutenir les projets des associations membres	34	Réflexion et complémentarité autour de l'appel à projets annuel	10421
		Valorisation du capital humain	10421
		Autres charges sur projet	0
	35	Soutien à la création amateur grâce au dispositif ELKI	46713
		Valorisation du capital humain	6513
		Autres charges sur projet	40200
	36	Soutien aux projets de transmission populaire grâce au dispositif PASA	49548
		Valorisation du capital humain	5148
		Autres charges sur projet	44400
	37	Accompagnement des événements du territoire grâce au dispositif HEDA	110910
	Valorisation du capital humain	8210	
	Autres charges sur projet	102700	
	38	Aide à la mobilité hors d'Iparralde grâce au dispositif MUGI	7835
		Valorisation du capital humain	2435
		Autres charges sur projet	5400
3.3. Impulser la création et la diffusion des artistes	39	Résidence littéraire Nekatoenea/Hugoenea	8263
		Valorisation du capital humain	3763
		Autres charges sur projet	4500
	40	Bourse littéraire EKE-Elkar	6689
		Valorisation du capital humain	3323
		Autres charges sur projet	3366
	41	Aide à la création musicale à travers la co-organisation d'une double résidence	4973
		Valorisation du capital humain	3473
		Autres charges sur projet	1500
3.4. Encourager la diffusion	42	Déploiement du dispositif <i>Ibilki</i>	32604
		Valorisation du capital humain	18299
		Autres charges sur projet	14305
	43	Aide à la promotion du cinéma basque	14067
		Valorisation du capital humain	3767
		Autres charges sur projet	10300
	44	Soutien à la mobilité en Hegoalde grâce aux divers partenariats	27838
		Valorisation du capital humain	10010
		Autres charges sur projet	17828
<b>Total AXE 3 :</b>			<b>391 474 €</b>
<b>dont valorisation du capital humain :</b>			<b>136 784 €</b>
<b>dont autres charges sur projet :</b>			<b>254 690 €</b>

**Projets des  
associations membres  
soutenus en  
2025**



# PASA

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
ARTETXEA	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour enfants et adolescents avec Peio Berterretche. Ateliers : de juin à septembre 2025, Isturitz. Représentation : 4 octobre 2025, Isturitz.
ATARIA	Modules de "transmission territoriale" à destination des habitants	Conception de modules à destination des habitants d'Iparralde leur permettant de mieux connaître leur territoire de vie (acteurs locaux, toponymie, culture, agropastoralisme, ...). Tout au long de l'année.
AZIA ALKARTEA	Réactualisation du jeu de société Ziunta	Réactualisation d'un jeu de découverte de la Soule édité dans les années 80. Printemps 2025.
BELTZUNTZE	Atelier chant pour enfants	Organisation d'ateliers de chant pour enfants avec Pantxix Bidart. Pendant les petites vacances scolaires à Ayherre.
BORDERLINE FABRIKA	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour les plus de 16 ans. Courant 2025, Borderline Fabrika, Hendaye.
EHZ	EHZ 1996-2026	Création de supports pédagogiques dans le but de proposer des ateliers dans les collèges et lycées.
EUSKARAZ BIZI HIRIBURUN	Stages de théâtre en euskara	Organisation de stages de théâtre pour les enfants de 8 à 14 ans avec Maryse Urruty. Pendant les vacances scolaires, Saint-Pierre-d'Irube.
EUSKARAZ BIZI HIRIBURUN	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour les enfants de 8 à 14 ans avec Maryse Urruty. De septembre à décembre 2025, Saint-Pierre-d'Irube.
HARAN UBEL	Création d'un livre et animations diverses	Fabrication et publication d'un livre consacré à l'histoire du lin au Pays Basque, en partenariat avec l'association La Capsule bleue ; et organisation de plusieurs animations (ateliers pour les enfants, concert, soirée cinéma...). Courant 2025, Les Aldudes.
HEBENTIK	Exposition <i>Züek heben</i>	Production de l'exposition de l'atlas géo-poétique <i>Züek heben</i> . Courant 2025, Soule et Pays Basque.
HEMENDIK	Plateforme numérique Hemendik 2.0	Création de la plateforme numérique 2.0 "L'histoire de 50 objets iconiques du Pays Basque". Courant 2025, Pays Basque.
HERRI SOINU	Hartza Altzoan	Organisation d'une journée de restitution avec présentation du spectacle créé par chacune des 7 écoles ayant participé au projet, en présence des artistes intervenants. 5 avril 2025, Ustaritz.
HIRIBURUKO UHAINA	Cours pour la transmission de la culture	Organisation d'ateliers de musique et de chant, dans l'objectif de participer aux événements organisés à Saint-Pierre-d'Irube. De septembre 2024 à juin 2025, Saint-Pierre-d'Irube.
IDB	Projet 2025	Soutien au projet culturel global de la Fédération, en accordant une attention particulière à deux domaines stratégiques du projet : la transmission de la danse basque à travers différents dispositifs, et la diffusion à travers l'organisation d'événements.
IPARRALAI	Eguberri soinuk	Organisation d'un stage de chant pour les enfants de la chorale avec Philippe Mendès en vue de préparer les deux concerts de décembre avec le chœur professionnel Ascèse. Journée en Hegoalde pour découvrir leur culture du chant choral. Pendant les vacances de Toussaint, un jour à Saint-Jean-Pied-de-Port et un jour en Guipuzcoa.
JOSTAKIN	Ateliers chant 2024-2025	Organisation de cinq-six ateliers de chant pour enfants et adolescents. Ateliers : courant 2025, Macaye. Concert : juillet 2025, Macaye.
JOSTAKIN	Ateliers théâtre en euskara	Organisation d'ateliers théâtre pour enfants et adolescents avec Peio Berterretche. Ateliers : d'avril à juillet 2025, Macaye. Représentation : 17 juillet 2025, Macaye.
LIBREPLUME	Kontu kantari	Elaboration d'un recueil de comptines et jeux de doigts et création de trois chansons avec l'intervenante musique Amaia Hiriart. Présentations lors du festival Le Petit Bouquinville. Janvier-avril 2025, Bayonne.
ONDAREA, HAZPARNEKO HISTORIA BATZORDEA	Une publication numérique et une exposition	Réalisation et publication numérique sur le patrimoine d'Hasparren (n°4 de la revue <i>Orkeia</i> ), et publication consacrée au ténor hazpandar Guy Cazenave. Courant 2025, Hasparren.
OROK BAT	Voyage "retour aux sources"	Organisation d'un voyage de redécouverte de la culture basque pour les membres de l'association de Saint-Pierre-et-Miquelon. Du 31 août au 13 septembre, Pays Basque.
PLAZARA	Chemins vers la langue et la culture basques	Développer la culture basque, la transmission et la culture populaire à travers l'organisation de soirées publiques (autour du projet de séjour linguistique transfrontalier "Famili'on", et des rencontres internationales "Aditu" notamment). Courant 2025, Pays Basque.
TXINGILI'K	Echanger & partager	Echanges, partages et création menés par Txingili'K avec six autres troupes de danse. Mars-Octobre 2025, Mauléon.
ZAPART	Eho25	A travers trois volets, contribuer à stabiliser la situation des artistes et renforcer la visibilité de l'art : mise à disposition d'une caisse de solidarité pour le paiement des artistes - impression et diffusion d'un livret sur les droits des artistes - développement du site web Artekarria.
ZUKUGAILUA	Ateliers cinéma	Organisation d'ateliers cinéma pour enfants et adolescents.

# SORTU

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BAIGORRIKO GAITEROAK	Nouveau disque de Maddi Oihenart & Juantxo Zeberio Etxetxipia	Enregistrement du nouveau disque de Maddi Oihenart & Juantxo Zeberio Etxetxipia. Juillet 2025.
BONBON NOIR ET CROTTE DE BIQUE	Premier album du groupe Hor Hor	Enregistrement du premier disque du groupe Hor Hor. Été-automne 2025.
ELKOR	Nouveau disque du groupe Karma	Enregistrement du nouveau disque du groupe Karma. Février 2025.
ENTZUN IKUS	Emission <i>Asteazkeneko gomita</i>	Réalisation d'interviews d'acteurs culturels dans le cadre de l'émission <i>Asteazkeneko gomita</i> . Courant 2025.
EUSKAL IRRATIAK	Emissions en direct lors de Salons	Réalisation d'émissions en direct avec diverses interviews à l'occasion de différents Salons du Disque et du Livre Basque (Ciboure, Durango, Sare). Courant 2025.
LES JEUNES BASQUES - HEGALKA	<i>Arima.k</i>	Création de trois pièces chorégraphiques d'une quarantaine de minutes chacune imaginées par une des membres du groupe. 29 juin 2025, Salle Mendeala, Hasparren.
LILIA	Nouveau disque de Pier Paul Berzaitz	Enregistrement du nouveau disque de Pier Paul Berzaitz. Août 2025.
MIRABE	Nouveau disque du groupe Mirabe	Enregistrement du nouveau disque du groupe Mirabe. Février 2025.
TXORIA BEZALA	Premier album de Julie Rouault	Enregistrement du premier disque de l'artiste Julie Rouault. Automne 2025.
USOPOP	Label Usopop Diskak	Enregistrement du disque "Zure estoldetan" du groupe Ixabe.
ZUKUGAILUA	Résidence d'écriture cinématographique "Kirikoketa"	Organisation d'une résidence d'écriture cinématographique dont le but est d'accompagner les auteurs dans leur pratique et leur parcours professionnel. Automne 2025

# HEDA

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
ACCENTS DU SUD	Festival Hestiv'Òc	Organisation de la 20ème édition du festival de musique et culture occitanes avec présence d'artistes basques. Du 22 au 24 août 2025, Pau
AKELARRE	Txotxongilo egunak	Organisation de la 34ème édition de Txotxongilo egunak. 10 et 11 avril 2025, Hendaye.
ANDOZE	Andozeko igandeak	Organisation de la projection du film <i>Bizkarsoro</i> et des concerts de Eñaut Elorrieta et du groupe Habia. 6, 15 et 20 juillet 2025, Lichans et Etchebar.
ANGELUKO IKASLEAK	Organisation de trois conférences en euskara	Organisation de quatre conférences en euskara avec traduction simultanée : Koldo Amestoy, Itxaro Borda, Mikel Epalza, et Jon Etcheverry. Mars, avril, mai, novembre 2025, Centre culturel Tivoli, Anglet.
ARRAGA ABESBATZA	Festival d'Otxote	Organisation du 16ème festival d'Otxote. 2 et 3 mai 2025, Cambo-les-Bains.
ARROLA DANTZA TALDEA	Gure dantzak	Co-organisation du spectacle <i>Gure dantzak</i> en partenariat avec Nafarroako Euskal dantzarien biltzarra. 7 juin 2025, Baigorri
ARTETXEA	Kantaldi	Organisation d'un kantaldi avec Arberoa Txaranga, Buuzbu et Joseba Irazoki, 29 août 2025, Isturitz.
BAIGORRIKO GAITEROAK	Urmuga	Organisation de quatre spectacles avec des chanteurs locaux accompagnés de musiciens professionnels (Orchestre Et-Incarnatus, Orphéon de Saint-Sébastien, ...). Du 27 au 31 juillet 2025, Baigorri, Pic d'Orhy, Mendive et Sainte-Engrâce.
BAIPELETENEA	Saison culturelle de Baipeletenia	Organisation d'une saison culturelle pluridisciplinaire (musique, théâtre, concerts, ...). Courant 2025 (sauf l'été), café Espelletenia, Larceveau.
BAIPELETENENKO IRAKURLEEN KLUBA	Club de lecture d'Oztibarre	Organisation d'une rencontre littéraire tous les trois mois. Tout au long de l'année, Café Espelletenia, Larceveau.
BAKALAU	Bidasoan euskaraz	Organisation d'un repas animé par la txaranga Kuxkuxtu et de plusieurs animations. Du 1er au 4 mai 2025, Cidredire Xaia et fronton, Béhobie.
BALTSAN	Salon du Livre et du Disque Basque de Ciboure	Organisation de la 6ème édition du Salon du Disque et du Livre Basque de Ciboure. Programmation littéraire pendant tout le mois de mai en amont du Salon. 7 juin 2025, Ciboure.
BASAIZEA	Club de lecture de Baigorri Ortaize	Organisation d'une rencontre mensuelle avec un auteur. Tout au long de l'année, à Baigorri, à Ossès et aux Aldudes.
BELTZUNTZE	Kantaldi	Organisation du concert du groupe Gurashow. 16 mai 2025, Ayherre.
BERTSULARIEN LAGUNAK	Projet 2025	Aide à l'organisation des joutes, prix, concours et championnats organisés par l'association Bertsularien Lagunak ou d'autres associations. Tout au long de l'année, en Labourd, Basse-Navarre et Soule.
BILDU HODIAN	Deux pièces de théâtre	Programmation des spectacles <i>Pantzo One Man show</i> et <i>Erromako zubia</i> . 8 mars et 15 novembre 2025, Mendionde.
BILTZAR DES ECRIVAINS DU PB	Biltzar des écrivains de Sare	Organisation de la 42ème édition du Biltzar des écrivains de Sare (salon, présentations de livres, journée professionnelle). 21 & 22 avril 2025, Sare.
BORDALEKO EUSKAL ETXEA	Saison culturelle de l'Euskal etxe	Programmation d'une série de concerts, films, conférences, expositions et œuvres littéraires. Tout au long de l'année, Maison Basque, Bordeaux.
BORDERLINE FABRIKA	Saison culturelle	Programmation artistique, culturelle et plurielle. Tout au long de l'année, Hendaye.
BURU BELTZA	Fête de la transhumance	Animations dans le cadre de la fête de la transhumance. 20 juillet 2025, Col d'Irupile, Esterençuby.
EIHARTZEA	Festival Zinegin	Organisation d'un temps fort dédié au cinéma en euskara avec projections de films et ateliers. Du 20 au 23 novembre 2025, Salle Haritz Barne et Gaztetxe Ttattola, Hasparren.
EUSKAL HAZIAK	Spectacle dans le réseau des écoles catholiques bilingues	Programmation d'un spectacle de fin d'année destiné aux élèves bilingues du second cycle. Courant 2025, Iparralde.
EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA	Lurrana	Création d'une fresque décorative par un artiste local. Du 7 au 9 novembre 2025, Biarritz.
EUSKAL MONETA	Journée de l'Eusko	Organisation d'une journée composée de nombreuses animations : spectacles de danses, concerts, animations pour enfants... 12 avril 2025, Espelette.
EUSKO IKASKUNTZA	Club de lecture de Bayonne	Organisation d'une rencontre littéraire tous les trois mois. Tout au long de l'année, Bayonne.
EZIN ASEAK	Festival Koruak	Festival de chant choral invitant divers chœurs du Pays Basque. 25 octobre 2025, Bayonne.
FOYER RURAL DENENA	Deux événements culturels	Organisation d'un kantaldi et d'un autre évènement. Courant 2025, Aicirits
GAUARGI	Festival Gauargi	Festival de danses folkloriques d'enfants du Pays Basque et de divers pays. Du 17 au 21 juillet 2025, à Espelette, Cambo, Itxassou, et Larressore.
GOIZ ARGI	Soirée lyrique	Organisation d'une soirée lyrique et musicale avec l'école de musique de Soule et le chœur de la pastorale Matalaz. 20 septembre 2025, Eglise Saint-Martin, Aussurucq.
HAIZEBEGI	Festival Haizebegi	Organisation d'un colloque et programmation du concert réunissant le groupe chilien Quilapayun et le groupe Haratago sur le thème "mémoire d'exils". Octobre 2025, Bayonne.

# HEDA

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
HATSA	Hatsaren Poesia	Organisation d'une journée consacrée à la poésie en euskara avec l'exposition "Hats-Arte" 2025, la vidéo "Hats-Arte", et des ateliers poésie. 6 avril 2025, Saint-Pée-sur-Nivelle.
HEBENTIK	Hebentikenean	Programmation des événements "Hebenko ta Hanko", "Kanta Lextarre", et "Xit". Courant 2025, Mauléon et Soule.
HERRI SOINU	Hartzaro	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré au carnaval. Du 22 février au 4 mars 2025, Ustaritz.
HERRI SOINU	Herri Uzta	Programmation d'artistes basques dans le cadre de ce temps fort consacré à la création. Du 10 au 12 octobre 2025, Ustaritz, Saint-Palais et Arcangues.
HIRIBURUKO UHAINA	Diffusion de culture basque populaire	Organisation de démarches visant à réactiver les rituels des carnivals, kaskarot et olentzero. Février et décembre 2025, Saint-Pierre-d'Irube.
IPARRA HEGOA	Semaine culturelle	Organisation de la semaine culturelle de l'association consacrée au thème des "nouveaux locuteurs basques" et composée de conférences, table-ronde, exposition et stage. Du 24 au 30 mars 2025, Urrugne et Segura.
IRUDIKA	Marrazkirri	Organisation d'une exposition de dessins humoristiques. Soirée d'inauguration animée par des bertsulari et musiciens. Du 27 février au 30 mars, Café Espelletenia, Larceveau.
LAGUNT ETA MAITA	Journée de la diaspora basque à Pau	Programmation de spectacles de danse et de chants dans le cadre de la Journée de la Diaspora basque. 13 septembre 2025, Pau.
LAPURDI 1609	Cycle de conférences	Organisation d'un cycle de conférences. Février-juillet 2025, Amotz et Helbarron.
LEINUA	Hiruak Dantzan	Programme d'ateliers de danse et de bals avec Leinua et nombre de groupes du Pays Basque et des Landes. Janvier-juin 2025, Saint-Pierre-d'Irube, Mouguerre, et Villefranque.
LES MOTS PERCHES	Publications et animations culturelles en langues des Pyrénées	Publication des revues littéraires <i>Touroum Bouroum</i> 12 et 13, incluant l'euskara, l'occitan et autres langues des Pyrénées. Organisation d'événements : conférences, lectures publiques, rencontres diverses (musiciens, conteurs, ...). Courant 2025, Bayonne, Bilbao, et Pampelune.
LIBREPLUME	Lire en basque	Programmation d'animations autour de la lecture en euskara à destination des familles (bébé lecteurs, soirée pyjama, veillées). Tout au long de l'année, Bayonne.
MAIATZ	Revue et animations littéraires	Publication des n° 80 & 81 de la revue littéraire <i>Maiatz</i> . Organisation de rencontres d'auteurs, conférences littéraires, présentation de livres, café philo en euskara. Tout au long de l'année.
MINTZALASAI	Festival Mintzalasai	Programmation de projections, conférences, spectacles de théâtre, de danse ou de chant dans le cadre de la 14ème édition du temps fort dédié à l'euskara et à la culture basque. Du 15 au 21 septembre 2025, Bayonne et Biarritz.
MOI MOI	Festival Udada	Programmation de performances musicales, graphiques et gastronomiques d'acteurs culturels du territoire. Du 17 au 19 juillet 2025, Parc Duconténia, Saint-Jean-de-Luz.
OIARTZUNA	Erramun Martikorena kantatuz	Organisation d'un kantaldi avec de nombreux chanteurs et musiciens. 1er juin 2025, église, Baigorri.
OREKA ZIRKO	Euskal zirko kabaretea	Organisation d'une soirée cabaret cirque. 18 mai 2025, Esplanade Roland Barthes, Bayonne.
OTE LORE	Azaroan Lore	Programmation de concerts, pièces de théâtre, projections de films, présentations de livres. Novembre 2025, Larressore.
OTXALDE TALDEA	Otxaldek 50 urte	Organisation d'un kantaldi avec chanteurs, musiciens et danseurs. 29 novembre 2025, Salle Mendeala, Hasparren.
PALETTE TERRE-ARTETXE	Izatea nonbait lantatū	Organisation de l'exposition "Izatea nonbait lantatū" interrogeant le lien au territoire et entre les individus. Du 12 avril au 21 juin 2025, Tardets.
PREFOSTA	Bekat'uros	Organisation du festival LGBTQIA+ "Bekat'uros". 12 avril 2025, Tardets.
SEASKA	Glisseguna	Programmation alliant txalaparta, danse, musique et ateliers. 20 septembre 2025, La Barre, Anglet.
SEASKA	Olentzero park	Programmation de spectacles et d'ateliers pour les enfants. 22 et 23 décembre 2025, Marché couvert, Espelette.
SOCIETE DES AMIS DU MUSEE BASQUE	Cycle de conférences	Programmation de trois conférences en euskara avec traduction simultanée (Argitxu Camus, Mikel Erramoupsé, Xarles Videgain). Tout au long de l'année, Musée Basque, Bayonne.
TULALAIKA	Tulalaika	Programmation variée dans le cadre de ce temps fort consacré à l'euskara et à la culture basque. 8 juin 2025, Pagolle.
TUNTUNA	Animations culturelles basques à Bayonne	Organisation de plusieurs animations : mutxiko de Orai Bat une fois par mois, Baionan Kantuz une fois par mois et Journée d'Olentzero. Tout au long de l'année, Bayonne.

# HEDA

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
UPDATERS	Festival Mural'hitz	Organisation d'un festival transfrontalier œuvrant à la sensibilisation et à la valorisation des arts urbains et de l'euskara. Du 15 au 19 octobre 2025, Biarritz.
UR BEGI	Organisation d'une conférence en euskara	Organisation d'une conférence en euskara avec traduction simultanée. Mars 2025, Salle Lapurdi, Ustaritz.
UR BEGI	Bal de mutxiko	Organisation d'un bal avec "Patxi eta Konpainia". 13 septembre 2025, Fronton de Hérauritz, Ustaritz.
URRUNAGA	Salon du livre et du disque "Loraldiberri" et revue littéraire <i>Urruña</i>	Organisation du Salon du livre et du disque "Loraldiberri" et publication de la revue littéraire annuelle <i>Urruña</i> . Loraldiberri : 7 décembre 2025, Urrugne.
URZAIK ELKARTEA	Semaine culturelle à Ossès	Organisation d'un événement culturel sur trois jours avec proposition de spectacles de danse, théâtre, musique, et présentation d'un livre. Octobre 2025, Ossès.
USOPOP	Festival Marrumaka	Organisation du festival avec une programmation de théâtre, danse et musique. Du 3 au 5 octobre 2025, Grottes de Sare.
XAURRI	Festival Ekain	Organisation d'un festival de danse avec danseurs professionnels et amateurs. 13 et 14 juin 2025, Ispoure et Saint-Jean-Pied-de-Port.
XIBEROKO BOTZA	Soirées chant	Organisation de deux soirées consacrées au chant souletin. Novembre-décembre 2025, Larrau et Ainharp.
XOFALDIA PRODUKZIOAK	Festival Loturak	Organisation de la 4ème édition du festival de danse et de musique "Loturak". Du 12 au 14 juin 2025, à Saint-Jean-Pied-de-Port, Lasse et Esterencuby.
ZABALIK	Cycles de conférences	Organisation de deux cycles de conférences en euskara. Chaque jeudi du mois de février, Espace Chemins Bideak, Saint-Palais ; un samedi par trimestre, Médiathèque, Saint-Palais.
ZORTZIKO (ELKARTEA)	Deux pièces de théâtre	Programmation de deux pièces de théâtre. Avril et novembre 2025, Ustaritz

# MUGI

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
BILAKA	Diffusion des spectacles	Diffusion en Hegoalde des spectacles <i>Bezperan</i> , <i>iLaUNA</i> , <i>Bilabal</i> , <i>Mitologia Txikiak</i> et <i>Basaide</i> . Tout au long de l'année, Pays Basque sud.
HAIZEBEGI	Inauguration du Centre Basque de Djupavik	Organisation d'ateliers de chant pour les élèves du conservatoire d'Ísafjörður, dirigés par Francisco Javier Jáuregui et Guðrún Jóhanna Ólafsdóttir, avec le concours de Denis Laborde ; et concert lors de l'inauguration du Centre Basque. Du 16 au 19 septembre, Ísafjörður, Islande.
HEBENTIK	<i>Lurretik Lurrera</i>	Diffusion du concert de Claudine Arhancet, Mixel Etxekopar et Darlene Gijuminag (Quebec) à Usurbil et Izarra.
ITZULI	Le monologue d'Adriene Bergson-Johnson	Diffusion du monologue d'Adriene Bergson-Johnson au Pays Basque sud.
LILIA	Comédie musicale <i>Bereterretx</i>	Diffusion de la comédie musicale <i>Bereterretx</i> à Ochagavia (Navarre).
THE RODEO IDIOT ENGINE	Tournée "Lur hezea" du groupe Orbel	Diffusion d'un concert en Hegoalde.
THE RODEO IDIOT ENGINE	Tournée "Baiona zikina" du groupe Kuma No Motor	Diffusion de six concerts en Hegoalde.

# ELKI

NOM DE L'ASSOCIATION	TITRE DU PROJET	RESUME DU PROJET
AITZINDARIAK	<i>Aitzina Biga</i>	Création mêlant danses traditionnelles souletines, théâtre, bertsu et chant avec la participation de 104 personnes. Printemps-été 2025, Mauléon, Biarritz et Tardets
ALDUDARRAK	<i>Desafioa</i>	Réalisation d'un film documentaire sur l'Histoire de la pelote à Urepel, Les Aldudes et Banca (second volet). 29 novembre 2025, Les Aldudes
BAIGURAKO LIBERTIMENDUA	Libertimendu du Baigura	Création de costumes et de personnages dans le cadre du Libertimendu du Baigura. 23 février 2025, Hélette
BEGIRALEAK	<i>Begiraleak 90 urte</i>	Création d'un spectacle de danse rassemblant une centaine de participants. 3 et 4 mai 2025, Salle Tanka, Saint-Jean-de-Luz
BIARRITZ ANNEES FOLLES	<i>Aita Zendako? Papa Pourquoi ?</i>	Création d'une comédie musicale rassemblant une centaine de participants. 12 juillet 2025, Gare du Midi, Biarritz & 18 et 19 juillet 2025, Jai Alai, Saint-Jean-Pied-de-Port
BILDU	Cavalcade d'Irissarry	Création de la cavalcade d'Irissarry avec 200 participants amateurs. 13 & 19 juillet 2025, Irissarry
COMITE DES FETES DE LASSE	Documentaire vidéo sur la cavalcade de Lasse	Réalisation d'un film documentaire sur l'histoire de la cavalcade de Lasse depuis sa création en 1969 à nos jours. Juin 2025, Lasse
DANTZARINAK	<i>Xebastian Mintza Hadi!</i>	Création d'un spectacle pluridisciplinaire autour de Sébastien Ihidoy, personnage célèbre pour avoir initié le théâtre en Euskara à Armendarits. 14 & 17 août 2025, Armendarits
ETXAHUN	Pastorale <i>Ürrats kolektiboak</i>	Création d'une pastorale racontant les événements impulsés par des dynamiques collectives au cours des 50 dernières années au Pays Basque. 27 juillet, 2 & 10 août 2025, Barcus
GAUA	<i>Gaua</i>	Création d'un spectacle de danse contemporaine s'inspirant des rites, de la sorcellerie et de la force des femmes basques. Été 2025
HERGARAI BIZI	<i>Les aînés d'Ahaxe se racontent</i>	Réalisation d'un film documentaire recueillant la mémoire collective de la vallée d'Hergarai. 21 septembre 2025, Ahaxe
HERRIMA	<i>Ni ez naiz sorgina - Suak ererik, keak gorderik</i>	Réalisation d'un film documentaire sur l'Histoire de la sorcellerie. 14 juin 2025, Auritz
ILUNATZE	Gaga kantuz	Création d'un répertoire pour le chœur "Gaga kantuz" composé d'une trentaine de jeunes amateurs. Tout au long de l'année
JEIKADI	Création d'un spectacle de danse	Création d'un spectacle de danse rassemblant une trentaine de participants. 23 mai 2025, Mur à gauche, Cambo
LEINUA	<i>Harilka</i>	Création d'un spectacle de danse rassemblant une douzaine de participants. 15 juin 2025, Saint-Pierre d'Irube
LES LABOURDINS	<i>"Trois Coups" au Far-West</i>	Création d'une comédie musicale rassemblant 70 participants. 1 & 2 février 2025, Ustaritz
MARITZULI	<i>Dantza maisuak</i>	Création d'une exposition sur les costumes militaires dans la danse basque. Mars 2025, Biarritz
POLLIKI DANTZA TALDEA	<i>Ideki ez hestek</i>	Création d'un spectacle de danse rassemblant 30 danseurs et 6 musiciens. 6 juillet 2025, Saint-Martin-d'Arrossa
URZAIZ ELKARTEA	<i>Lau, teilatu gainean</i>	Création d'une pièce de théâtre en euskara. Décembre 2025, Ossès, Laguinge, Larressore et Domezain
XIBEROKO PASTORALAK	Création de costumes pour les acteurs de pastorales	Création de patrons et de costumes liés aux pastorales souletines. 27 juillet, 2 & 10 août 2025, Barcus

# annexes

Liste des associations membres 2025  
Rapport financier 2025



# Associations membres

ABOTIA  
 ACADEMIE DE LA VOIX  
 ACADEMIE MAURICE RAVEL  
 ACCENTS DU SUD  
 ADIXKIDEAK  
 AEK  
 AEK BIARRITZEKO GAU ESKOLA  
 AEK MUGERREKO GAU ESKOLA  
 AINTZINA BE  
 AITZINDARIAK  
 AKELARRE  
 ALABENA  
 ALDUDARRAK  
 ALTZÜKÜTARRAK  
 ALTZUMARTARRAK  
 AMICALE DU PETIT BAYONNE  
 AMIKUZE ETA OZTIBARREKO GAU ESKOLA  
 ANDOZE  
 ANGLUARRAK  
 ANGELUKO IKASLEAK  
 ANGELUKO KABALKADA  
 ARRAGA ABESBATZA  
 ARROKA ELKARTEA  
 ARROLA DANTZA TALDEA  
 ARTETXEA  
 ATARIA  
 AU FIL DU THEÂTRE  
 AZIA  
 BAIGORRIKO GAITEROAK  
 BAIONAKO GAU ESKOLA  
 BAYPELETENEA  
 BAYPELETENEO IRAKURLEEN KLUBA  
 BAKALAU  
 BALTSAN  
 BARKOXE BIZI  
 BASAIZEA

BASQUE CLUB  
 BAT EGIN  
 BATCHARTE DANTZA  
 BEGIRALEAK  
 BELARRI  
 BELTZUNTZE  
 BERRITZA  
 BERTSULARIEN LAGUNAK  
 B'ARTE  
 BIARRITZ ANNEES FOLLES  
 BIGA BAI  
 BIL  
 BILAKA  
 BILDU  
 BILDU HODIAN  
 BILTZAR DES ECRIVAINS DU PB  
 BIRIATU BESTA KOMITEA  
 BIXINTXO  
 BIZI GIRENO  
 BOGA BOGA  
 BONBON NOIR ET GROTTÉ DE BIQUE (BONBON BELTZ)  
 BORDALEKO ESKUAL ETXEA  
 BORDERLINE FABRIKA  
 BUHAMINAK  
 BUNUZZAR XORIAK  
 BURRUNKA  
 BURU BELTZA  
 CIE DES VENTS ET MAREES  
 CINEMA ET CULTURES  
 CINEVASION  
 CLARENZA  
 COMPAGNIE DES SYRTES  
 COMPAGINE THEATRON ENSEMBLE  
 DANTZARINAK  
 DONIBANE KANTUZ  
 DONIBANE-ZIBURUKO AEK

DONIBANE ZIBURUKO IHAUTERIAK  
 DRINGILINDRON  
 ECOLE DE DANSES SOULETINES DE LICQ-ATHEREY  
 EIHARTZEA  
 ELGAR OINKA  
 ELKOR  
 ENTZUN IKUS  
 ERROBIKO KASKAROTAK  
 ETXAHUN  
 EUSKAL ARGENTINA  
 EUSKAL HAZIAK  
 EUSKAL HEDABIDEAK  
 EUSKAL HERRIA ZUZENEAN  
 EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA  
 EUSKAL IRRATIAK  
 EUSKAL MONETA  
 EUSKALTZAINDIA  
 EUSKALTZALEEN BILTZARRA  
 EUSKARAZ BIZI HIRIBURUN  
 EUSKO IKASKUNTZA  
 EZIN ASEAK  
 EZKANDRAI  
 EZPELA  
 FOYER RURAL DENENA  
 GAITISTANEKO ORKESTRA  
 GARAZI-BAIGORRIKO GAU ESKOLA  
 GAUA  
 GAUARGI  
 GETARI ENEA  
 GILTZAERA  
 GOIZ-ARGI  
 GROUPE D'ART BASQUE GERNIKA  
 GÜNEA ELKARTEA  
 H-EDEN  
 HAIZEBEGI  
 HARAN UBEL  
 HARMONIE DE CAMBO  
 HATSA  
 HAZPARNEKO GAU ESKOLA  
 HEBENTIK

HERGARAI BIZI  
 HERRI SOINU  
 HERRIA  
 HERRIMA  
 HIRIBURUKO UHAINA  
 HIRU EMAZTE KANTARI  
 HITZAMINTZA  
 HORKONPONTX  
 IBAIALDE  
 IDUZKILORE  
 IKAS  
 IKERZALEAK  
 ILDOKA  
 IPAR EUSKAL HERRIKO EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA  
 IPARRA HEGOA  
 IPARRALAI  
 IPARRALDEKO ABESBATZEN ELKARTEA  
 IPARRALDEKO DANTZARIEN BILTZARRA  
 IRUDIKA  
 ITSASUKO GAU ESKOLA  
 ITZAL AKTIBOA  
 ITZULI  
 IXABE  
 JEIKADI  
 JOSTAKIN  
 JOUR DE FETE CIE  
 KILIKA  
 KUARTZ  
 L'ENFANCE DE L'ART/EBERTIAREN HAURTZAROA  
 LAARPI  
 LAGUNT ETA MAITA  
 LANETIK EGINA  
 LAPURDI 1609  
 LATSARRIA  
 LAUBURU  
 LE PETIT THÉÂTRE DE PAIN  
 LEINUA  
 LES AMIS DE L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DU PB  
 LES AMIS DE LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE SARE  
 LES AMIS DU CHÂTEAU FORT DE MAULEON

LES AMIS DU JARDIN BOTANIQUE LITTORAL PAUL JOVET  
 LES JEUNES BASQUES «GOIXTIARRAK HEGALKA»  
 LES LABOURDINS  
 LES MOTS PERCHES  
 LES ORGUES D'URRUGNE  
 LIBREPLUME  
 LILIA  
 LITTORAL BASQUE-ATALAIA  
 LUMAK  
 LURRAREN HOTSAK JOALDUNAK  
 MAIATZ  
 MAITA KULTURA  
 MALANDAIN BALLET BIARRITZ  
 MANEX ERDOZAINZI ETXART KOLEGIOA  
 MARGA PASTORALA ELKARTEA  
 MARITZULI KONPAINIA  
 MASKAK  
 MENDIONDOAN  
 MINTZALASAI  
 MIRABE  
 MIXEL LABEGUERIE'REN LAGUNAK  
 MIZANBU GAZTETXEA  
 MOÏ MOÏ  
 MUSIK'HARIA  
 MUSIKA ZABALIK  
 MUSIKAS  
 MUZIKA-SA  
 NESKENA  
 OIARTZUNA  
 OLENTZEROREN LAGUNAK  
 ON PIZTU EUSKARA(Z)  
 ONDAREA, HAZPARNEKO HISTORIA BATZORDEA  
 ORAI BAT  
 ORCHESTRE D'HARMONIE D'HENDAYE  
 OREKA ZIRKOA  
 OROK-BAT  
 OTO LORE  
 OTXALDE  
 PALETTE TERRE  
 PASTORE LORE  
 PEÑA DONAZAHARRE  
 PLAZARA

PREFOSTA  
 RTZ KOLEKTIBOA  
 SAROIA  
 SEASKA  
 SOCIETE DES AMIS DU MUSEE BASQUE  
 SOHÛTARRAK  
 SOINU TTIKI  
 SÛ AZIA  
 TERRES DE NAVARRE  
 THE RODEO IDIOT ENGINE  
 THEÂTRE DES CHIMERES  
 TROIS-MATS BASQUE  
 TULALAICA  
 TUNTUNA  
 TXA  
 TXINGIL'K  
 TXORIA BEZALA  
 UPDATERS  
 UNIVERSITE POPULAIRE DU PAYS BASQUE  
 UR BEGI  
 URRUNAGA  
 URTXUKO XORIAK  
 URZAIZ  
 USOPOP  
 UZTARO ARTE ATELERIA  
 XARAMELA  
 XAURRI  
 XIBEROKO BOTZA  
 XIBEROKO GAU ESKOLA LAMINAK  
 XIBEROKO PASTORALAK  
 XOFALDIA PRODUKZIOAK  
 ZABALIK  
 ZAPART  
 ZARENA ZARELAKO  
 ZARPAI BANDA  
 ZAZPIAK BAT  
 ZIRIKOLATZ DANTZARI TALDEA  
 ZORTZIKO  
 ZUKUGAILUA



EUSKAL KULTUR  
ERAKUNDEA  
—  
INSTITUT CULTUREL  
BASQUE

## COMPTE DE RESULTAT FONCTIONNEL 2025

DEPENSES	Budget executé 2025	BP 2025	RECETTES	Budget executé 2025	BP 2025
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>1 048 991.15</b>	<b>1 056 150.00</b>	<b>Produits d'exploitation</b>	<b>1 030 988.45</b>	<b>1 056 150.00</b>
<b>60 - Achats</b>	<b>15 698.72</b>	<b>15 000.00</b>	<b>70 - Prestations de service</b>	<b>22 520.32</b>	<b>6 000.00</b>
Fourniture non stockable (carburant)	709.26		Eusko Jauriaritza	14 000.00	
Fournitures d'entretien & petit équipement	13 017.91		Durango	6 270.32	
Fournitures administratives	1 971.55		Autres	2 250.00	
<b>61 - Services extérieurs</b>	<b>47 568.57</b>	<b>44 600.00</b>	<b>74 - Subventions d'exploitation</b>	<b>753 999.83</b>	<b>784 000.00</b>
Sous-traitance générale	3 781.13	4 000.00	Conseil départemental 64	196 000.00	196 000.00
Locations immobilières	9 624.49	8 600.00	Etat (Drac Aquitaine)	166 000.00	196 000.00
Charges locatives	7 909.20	7 400.00	Conseil Régional d'Aquitaine	195 999.83	196 000.00
Réparation/Entretien véhicule	838.75	0.00	Communauté d'Agglomération Pays Basque	196 000.00	196 000.00
Maintenance	10 730.57	6 000.00			
Primes d'assurance	4 854.06	4 100.00			
Documentation générale	4 488.37	2 500.00	<b>74 - Subventions d'exploitation partenaires proj</b>	<b>170 000.00</b>	<b>170 000.00</b>
Formations	5 342.00	4 000.00	CAPB - Stratégie transmission	35 000.00	35 000.00
			Eusko Jauriaritza	85 000.00	85 000.00
<b>62 - Autres services extérieurs</b>	<b>126 036.48</b>	<b>115 100.00</b>	CD 64 - Programme patrimoine oral	27 828.00	27 828.00
Honoraires comptabilité	9 809.60	8 200.00	CD 64 - Indexations fonds sonores	22 172.00	22 172.00
Honoraires paie	5 158.80	3 600.00			
Prestations diverses	52 728.64	52 000.00	<b>74 - Autres financements spécifiques sur projets</b>	<b>36 849.97</b>	<b>50 300.00</b>
Catalogues et imprimés	5 064.60	5 000.00	Ministère de la Recherche - Ethnopôle	10 000.00	10 000.00
Voyages et déplacements	18 033.07	20 000.00	Europe (HEZHI Poctefa)	10 000.00	24 500.00
Réceptions	8 886.23	9 000.00	ANRT (Contrat Cifre) + Aide apprentissage	12 833.33	15 800.00
Frais de télécommunication	7 652.52	6 000.00	Aide apprentissage	1 666.64	
Frais bancaires	858.36		Pass Culture	2 350.00	
Cotisations diverses	720.00	800.00			
Services d'hébergement web	4 077.09	3 000.00	<b>75 - Autres produits de gestion courante</b>	<b>28 002.63</b>	<b>28 600.00</b>
Outils numériques	13 047.57	7 500.00	Cotisations membres ICB	9 460.00	8 000.00
			Produits divers de gestion courante	18 542.63	20 600.00
<b>63 - 64 : Charges de personnel</b>	<b>580 368.98</b>	<b>581 693.00</b>	<b>79 - Transfert de charges</b>	<b>3 115.70</b>	<b>3 000.00</b>
Taxe sur les salaires	17 367.37		Transfert charges d'exploitation (Uniforma <sup>o</sup> )	3 115.70	3 000.00
Formation continue	8 498.00				
Rémunération du personnel	396 117.65				
Charges de sécurité sociale	156 675.96		<b>78 - Reprises fonds dédiés</b>	<b>16 500.00</b>	<b>14 250.00</b>
Médecine du travail et pharmacie	1 710.00				
<b>65 - Projets et partenariats</b>	<b>236 253.01</b>	<b>244 300.00</b>			
Droits d'auteurs	1 966.80				
Projets conventionnés associations membres	194 700.00	204 000.00			
Partenariats spécifiques	38 438.81	40 300.00			
Charges diverses de gestion courante	1 147.40				
<b>68 - Amortissements et fonds dédiés</b>	<b>43 065.39</b>	<b>55 457.00</b>			
Dotations aux amortissements	11 847.39	24 457.00			
Dotations aux fonds dédiés	31 218.00	31 000.00			
<b>Charges financières</b>	<b>4 762.88</b>	<b>0.00</b>	<b>Produits financiers</b>	<b>3 494.68</b>	
Intérêts des emprunts et dettes	4 762.88		Intérêts bancaires	3 494.68	
<b>Charges exceptionnelles</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>Produits exceptionnels</b>	<b>460.00</b>	
			Produits cessions éléments d'actifs	460.00	
<b>TOTAL DEPENSES</b>	<b>1 053 754.03</b>	<b>1 056 150.00</b>	<b>TOTAL RECETTES</b>	<b>1 034 943.13</b>	<b>1 056 150.00</b>

Adopté par le Comité Financier du 28/03/2026

La Présidente, Katixa DOLHARE

RESULTAT (Recettes - Dépenses)

-18 810.90

